

## Pelliot tibétain 1078bis

**1. Content:** Judgment on the case of the land disputes between two Chinese families in Dunhuang.

**2. Note:** sheet. Text is missing at the right edge. Recto, 37 lines with 9 illegible round vermilion seals and 3 Chinese signs at the bottom. Cf. *Catalogue VI* (70). Verso, blank.

### 3. References:

*Choix II* (pl. 423).

Lalou (1939-1961: II, 54) [*P.Translit.*], Wang and Chen (1983a: 44-46) [*I.Trans.*], Wang and Chen (1983b: 79-82) [*I.Translit.*], Gnya' gong (1995: 350-355) [*I.Translit.*], Iwao (2006) [*I.Translit.*, *I.Trans.*].

### 4. Transliteration:

(1) \$:/ sngun yur ba ke hva gu na // stong sar kyi sde / wang weng tshan dang / wang rgod kong spun gyi [---] (2) zhing dang mu sbrel du mchis pa las // kog yung dang / rgod kong du zhing la mchid ma mjal nas // [---] (3) myi mjal pa'i zhing rnam / blon lha bzher mdo brtsan la phul nas // dgung lo mang mo zhig bar [d]u [---] (4) slad kyis 'brugi lo'i dbyar // kva cu khrom gi 'dun tsa // blon rgyal tsan dang / blon btsan bzang dang / blon [---] (5) stsogs pas // kva cu se shi thang du btab pa'i lan la / rlang blon lha bzher spad la / sha cu pa'i 'bangs r[glod [---] (6) nas phyung ba'i rjes la // wang rgod kong spun gyis / khri zla blon btsan suM brtsan la gsol pa las // bdag [---] (7) sngun rgya'i tshe nas / yur ba ke hva gu na mchis te / slad kyis byi ba lo la // sha cu pa rkyar sbyar / zhing mkhos m[-] [---] (8) las rkya zhing du mnos te // snga mkho bzhin rnal du rmed cing mchIs pa las // snying tsoms gyi [sd]e [---] (9) bdag cag gi rkya zhing chung zad dor ka yangs pa'i bag ba du zhugs nas // tha snyad btags te / phrog du rga[l] [---] (10) tshal zhing 'di rnam / blon lha bzher mdo brtsan la phul nas // rlang gIs ni zhIng bdag bgyis / dze'u bur [---] (11) gi tshal zhing la / dpung du rlang gnyer nas / khang khyim brtsIgs / shing ra btsugs te / dgung lo nyi shur nye ba zhig gI [---] (12) nas tshal zhIng stsogs pa 'gum ba dang 'dra ste stams las chad bzhIn du / btsan nyen du gyur pas blar gsol [-]I [---] (13) byung bas // bdag cag stams las chad pa'i sgo yus dang / rgyus 'tshal ba'I che bzhI rma zhing / tshal zhI[ng] [---] (14) bcas par bdag cag la slar gthad pa tsam du ci gnang zhes gsol // do kog yung gsol [pa] [---] (15) kong spun gyi tshal zhing / gna' rgya'I tshe nas mu sbrel du mchis pa las // slad gyis sha cu pa rkyar sbyard / [---] (16) gyI rkya zhing dor phyedang drug drug mnyaM bar khram du btab pa las // zhing yig dkar cag 'dris pa'I 'og du [---] (17) nI // zhIng dor bcu gcig du byung // rgod kong spun la dor phyedang drug btab pa ni / khong tas nod par ma [byung] / [---] (18) zhi[ng] dor brgyad nod par 'byung ste /

/ bdag la de snyed gyi zhing ma mchis pa'I yus gyis / to dog [b]lo[n] [---] (19) las // zhing yig kyang gtugs / dor thag gis kyang btab pa las // bdag gi zhing ni dor gsu[m] [---] (20) ni dor phyed dang brgyad lhag par byung ste // wang rgod kong gi zing lhag las dor gsuM dang lhu bdun / [b- (/g-)] [---] (21) gyis bcad pa las // khong tas ma nyan te / mchid ma mjal nas // bdag cag gi stong pon / blon [---] (22) stong pon gyis mchid nas / bdag cag sha cu pa'I rkya zhing ma mnos pa'i yus kyis / zhing lhag las [-e] [---] (23) pon gyis / rmos pa lags / da blon lha bzher spad kyang yul nas byung // to dog snga ma dag gis b[-] [---] (24) ci gnang zhes gsol pa las // gsol ba ltar mad daM myi mad // khral pon dang khri yig dag gis rmos [---] (25) khral pon / blon mdo bzher dang / khri yig blon stag suM stag legs gyi g.yar sngar / zhing yig dang gtu[gs?] [---] (26) yur ba ke hva gur / wang beng 'do 'i zhing las dor cig dang lhu gnyis nod par 'byung // do kog yung gis ml [---] (27) zhing yig las spyir ma byung nas / rgyus 'tshal ba'I che bzhi / zhIng tses rgan rabs / ^Im hIng weng dang / baM kyir '[d]o [---] (28) tse dang / leng ho ^an tshe dang / sag dze sheng dang / baM kheng tse rnaMs bro tsal te / rmas pa las mchid mthun te phye ba // [---] (29) khong ta pha myes gyi gtan zhing dang / ra shul lagste / slad kyIs byI ba lo la / sha cu pa rkyar sbyar zhing mkhos mdzad pa'I 'o[g] [---] (30) spun gyis tshal zhing 'di rnam rnal du rmed cing dbang ba las // do kog yung dang / dze'u bur yang spad gyis / wang rgod ko[ng] [---] (31) du zhugs te phrog du rgol ba las // ma tshugs nas / blon lha bzher mdo brtsan la phul the // dgung lo nye shur nye bar [la] [---] (32) pa mad ches phye nas / dbyangs pa'I gzhis / blon btsan suM brtsan la zhus pa las / mchid kyis bcad [---] (33) yus mchisna / wang gi zhing lhag la brgal ba nI / wang las zhing ma nod par ma byung la / che bzhis phye ba dang sbyar na / yu[s] [---] (34) do la stsal par / to dog blon klu bzang stag skyes lastsogs pas kyang bcad ces gsol la / 'bangs gyi chis bgyi '[tshal?] [---] (35) lho ngos na mchis pa nI / do dang / dze'u la stsal / yur ba byang phyogs na mchis pa'I rnaMs nI / rgod kong spun dbang bar bcad [---] (36) mchid mjal nas / slan cad myI gleng myi rtsod par so so nas bro shing bcaste / bros bskyal nas / do kog yung dang / dzhe['u?] [---] (37) ring lugs gyi sug rgya dang / khri zla blon btshan suM brtsan gyi bchad rgyas btab nas / do dang wang re re 'chang du stsald [---] (nine round vermilion seals and three Chinese signatures)

## Pelliot tibétain 1082

1. **Content:** Official letter from Uighur khagan to the ruler of Guiyi jun 歸義軍.  
2. **Note:** scroll. The right half of the text is missing. Recto, 41 lines with a square vermilion seal in Chinese at the bottom. Cf. *Catalogue IV* (19) and Moriyasu (2000: 16, 81-87). Verso, 1 line in Chinese. Cf. *Catalogue IV* (19).

### 3. References:

*Choix II* (pls. 427-428, notice 16).

Lalou (1939-1961: II, 55) [*P.Translit.*], Uray (1981: 82, 88-89), Wang and Chen (1983a: 50-51) [*I.Trans.*], Wang and Chen (1983b: 98-101) [*I.Translit.*], Yamaguchi (1985: 516-518) [*I.Trans.*], Gnya' gong (1995: 329-333) [*I.Translit.*], Moriyasu (2000: 81-82), Ishikawa (2003) [*I.Translit.*, *I.Trans.*].

### 4. Transliteration:

- (1) \$:/ deng re hve pur kha gan gI bka' //  
(2) dbyar gI tshad pa la // 'bangs mang po chIs la // 'o brgyal thugs bde 'am my[I?] b[de?] [---]  
(3) \$ // spyang ngar phrIn yI g zhu zhIn gsol pa gdas // phrIn yI g nang nas nong zho ma (4) mchIs zhes thos // glo ba dga' /  
(5) \$ // spyang nga nas yang bka' stsal na // chab srId gI bka' mchId cI yang myI gda' // (6) bdag gI pho nya yang leng cu 'og mar mchIs // slar yang mchIs // rgya rje [---] (7) la phebs shag shI g ma mchIs // keng shI 'I bka' mchI[d?] [-I m[ch?]I[-] [---] (8) yar mchIs pa la re lta des gsol // dbyar mo thang [tshun? chad? gI?] ['od 'bar] [la?] [---] (9) ba ma mchIs // gog chu rma grom gI pho nya spyang ngar mchIs // rma grom khrI sde cI g zha (10) du blta zhes gsol // bod gI pho nya jag rong du yang mchIs // dbyar mo thang glIn g du (11) yang mchIs pa las // 'od 'bar tang nI ma dum // khyed gI pho nya yang gsol par (12) mchI // gzhan nI bka' mchId cI yang myI gda' //  
(13) \$ // bod gI g.yar tshI gs las // ston sla ra ba ngo la dmag drang zhes m[ch?]I[d?] [---] (14) sho nI cha ma mchIs // da dun nI dmag 'gul ba [ma? m?]chi[s?] [---] (15) rIm 'gro cher la 'tshol // ston gI dus la bab // leng kong sa nas ya[ng?] [---] (16) ba ma mchIs na // rIm 'gro cher mdzad //  
(17) \$ // kam cu zhI g ral du gyur pa 'I mkhar pho brang bgyIs // bzo bo ma mchIs (18) bzo bo g.yar pa las bzo bo brdzangs pa glo ba dga' // pho brang yang mgo chems (19) phran tshags lus pa las // bog ya yang na yang du phrIn yI g nang (20) du zhu bzo bo yang brdzangs // bzo bo yang dgung lo khyId khor [bzo] [---] (21) mongs tshal ma 'ga' brtsal nas // zhang lon ['di?] [dag] [---] (22) nas brdzangs // rI mo mkhan nI las ma lags // ston sla ra ba nya [nas] [---] (23) brdzang bar 'tshal // (seal)

(24) \$ // gser mgar gI yan lag la gsol pa // gser mgar yang then pe kun gI (25) dmag dpon la // bdag gIs g.yar po bgyIs // de yang brdung nI myI 'tshal [---] (26) yang myi bzo // then poe kun dmag dpon yang rgyun du khor [---] (27) gI bzo bo sngun gI 'dra ba zhlg mchIs na sha cur brdzang ba lags // bzo bo bu[s] (28) ba zhlg mchIs pa nI nad pa // 'drul ba 'I pho nya rnams re lta mthong // (29) dmag dpon gser mgar yan lag la yang na yang du gsol pa 'I slad na // (30) rgya rje 'I gser mgar gclg bdag cl ste myI dbang zhes bgyIs s[-] (31) then shI de phu la yang gser mgar 'dI bdag gIs bzung zh[-] [rgya? rje?] (32) la yang gsol zhes bgyIs // bzo bo rgad po de nang nyab bzo bgyid pa 'i (33) slad na ma brdzangs // ma brdzangs thugs ma gdung // bzo gzhan (34) ma mchIs // skyes sha le yug drug dang bnabs tog sgye gang yang (35) spyang ngar mchIs / ston byung ston gI bnabs thog kham bkra da[ng] (36) dgun 'brum bdag ma myangs nas / lo mang lon // tshos nas (37) brdzang bar mdzad // ma brdzangs na bog ya la lto mdun can zhes kha (38) phyar btang bar mchI // shIng bzo de rnam gnyis las la 'grus par (39) gyur // bog ya yang chIs mdzad pa la thug // 'dI dus su pho [nya?] (40) mchIs pa 'I slad na skyes ma brdzangs // sku ma mkhong // rgya rje sa nas (41) pho nya 'drul ba mchIs na // bdag gI pho nya brdzang bar bgyI //

## Pelliot tibétain 1083

1. **Content:** Official dispatch forbidding abductions of Chinese women and children in Dunhuang by Tibetan officials.

2. **Note:** sheet. Complete text. Recto, 9 lines with 1 square vermilion seal at the right bottom corner and oblique lines to fill the blank space. Verso, 2 lines.

### 3. References:

*Choix II* (pls. 429-430, notice 16-18).

Lalou (1939-1961: II, 55) [*P.Translit.*], Yamaguchi (1981: 12, 15) [*I.Translit., I.Trans.*], Wang and Chen (1983a: 51-52) [*I.Trans.*], Wang and Chen (1983b: 68-69) [*I.Translit.*], Wang and Chen (1984: 51-52) [*I.Translit., I.Trans.*], Yamaguchi (1985: 494-495) [*I.Trans.*], Takeuchi (1986: 571) [*P.Trans.*], Yamaguchi (1987-1988: vol.2, 38) [*I.trans.*], Wang and Chen (1988: 45 in Chinese, 63-64 in Tibetan) [*I.Translit., I.Trans.*], Rong (1990: 139) [*I.Translit., I.Trans.*], Rong (1990/1991: 296) [*I.Translit., I.Trans.*], Gnya' gong (1995: 314-315) [*I.Translit.*].

### 4. Transliteration:

#### Recto

(r1) \$ /: / blon chen pos // 'dun tsa long cu nas // phagI loe dphyId bkye'I phyag  
rgya (r2) phog ste // rgya sde gnyIs kyI dpon snas gsold pha // rgya sha chu pa 'I /  
bu sring las / sngon (r3) chad / bod sum dang / zhang lon ya ya nas // mchis brang du  
'tshal ba skad du / snyad bthags nas (r4) 'tshald de // bran du bgyis pa yang mang /  
rgyal 'bangs las / blar thabs gis / gsold the / (r5) 'di 'dra bar / phrogs pa tsam zhig //  
mthong khyab gyi bu sring lta bu / gzhan du gnyen 'tshal (r6) du myi gnang ba dang  
sbyar zhing // khri sde'I nang du dga' gnyen 'tshal bar / gthad du ci (r7) gnang zhes  
gsol lo // bu bzangs lta bur phyag rgya dang gthad thogs the / spus (r8) 'dzin du ni myi  
gnang // dga' gnyen 'tshal bar gnang ste / phyag rgya 'chang du / (r9) stsald pa' // (a  
square vermilion seal<) khrom chen po nas bka' rtags bkye (>a square vermilion seal)

#### Verso

(v1) zhang klu / brtsan kyis / spad (v2) (inverted<) rgya dga' gnyen 'tshal ba'i  
phyag rgya (>inverted)

## Pelliot tibétain 1084

1. **Content:** Judicial document regarding the trouble over a cattle trade.

2. **Note:** sheet. Complete text. Recto, 28 lines with a round vermilion seal at the bottom. Verso, blank.

3. **References:**

*Choix* II (pl. 431).

Lalou (1939-1961: II, 56) [*P.Translit.*], Wang and Chen (1988: 176-177 in Chinese, 369-372 in Tibetan) [*I.Translit., I.Trans.*].

4. **Transliteration:**

(1) \$ /: / bya gag lo'i dpyid / cang sha sha'i rogsbo smog pu rna ba [g.]ya g.yos la  
ral ba gcig / mtshan ma ni / (2) rva la gri 'gram pa btabste / tshor rnga'i sde / nam kha  
cha[-] [-]s pa las / slad gyis sha sha len (3) du mchis pa las // khra cung dngos kyang  
bros rogs [-]u / ngo dpyangs par gyur slad gyis (4) ldam mchis nas rogs bu / li deng  
'do'i khyu na m[-] [la m]chi nas / sha sha // zhang lon (5) zhal ce pa blon lha bzang  
dang / blon stag bzang ci [dam] la stsogs pa las / 'phrin byang mnoste (6) bya gag lo'i  
ston sla ra ba tshes drug gi nang par ring lugs stag lo mang ka sa dang (7) dpang chen  
spong po nya gong da[ng] / ding chin cin dang // cang lha spyin dang / cang phan legs  
(8) dang / jin hig tshe dang / cang tshin dze'u la stsogs pa'i mdun du deng 'do'i pyugs  
rdzi / (9) ho to to bzung ste rogs bu 'di su la mchis zhes rmas pa las / kho na'i mchid  
nas (10) lan 'di'i dpyid sla tha cungs gyi ngo la / bdagi rjo [b?]o li deng 'dos tshor nga  
pa dam (11) khra cung zhes bgyi ba las / rogs bu gchig dang / [---] chig blangste / deng  
'do'i (12) glang sta re myig zhal gchig nam khra [cung] [---] [ca]l nas dpang rgya yang  
(13) bdag rjo bo'i lag du mchis / bzung ba 'di lags zhes mchi' / sha sha'i mchid nas (14)  
bdagi rogs bu nam khra cung la ltams pa' dpang rgya dang / gtan tshigs kyang mchis  
(15) rogs bu dngos kyang bdagi lags pa 'di tshor nga pa yang 'tshong la myi dbang  
bar bcongs (16) khungs kya tshor nga pa la phyungs nas gnya stsal ching zhal ce pa la  
dus gdab du gsol (17) zhes mchi nas / ring lugs dang dpang chen dbyangste bdus pa' /  
sha sha'i rogs bu khra cung la (18) bltams pa yang gyur phyugs rdzi rmas pa las / tsho  
[rnga] pa la mjal zhes mchi ba dang / (19) spyar tshul yang myi bzang bas / ho to to  
gnya khri[-] [-]jin du stsol te rjo bo 'gug pa (20) dang / tshor nga pa'i khungs po 'gug  
pa la thug m[-] [-]rar nang song cub lasu mchid (21) shags 'tshol chig par dbyangste  
bdubs ho to to gnya'i mying rus la / cang lha spyin (22) dang / ho ju ju dang / ho cu  
zhi la stsogs pas gnyaste / mchid shags 'tshal ba'i dus / (23) ni lan 'di'i ston sla ra ba  
tshes bdun la / zhal che pa'i gar mchid shags 'tshal (24) zhing mchi bar bgyis / rogs bu  
dngos ni rtag rgya btab ste / yus bdag la chang du stsal (25) ho to to'i sug rgya dang

/ ring lugs dang / dpang chen gong ma rnams dang / gnya bo'i (26) gnya' rgya btab  
pa' / gnya bo'i rnams gyi sug yi[g] ni ma mchis / mying rus ni dpang (27) rgya 'di las  
/ myung ba lags zhes mchis nas / [-]u [---] 'phral du ring lugs gyis (28) bris te btab  
ste sha sha'i 'dra rgyas btab [pa]' // (a round vermilion seal<) cang sha sha (>a round  
vermilion seal)

## Pelliot tibétain 1085

1. **Content:** Official dispatch forbidding excessive levies by Tibetans in Dunhuang.
2. **Note:** sheet. Complete text. Recto, 9 lines with a square vermilion seal at the right bottom corner and 3 oblique lines to fill the blank space. Verso, 1 line.

### 3. References:

*Choix* II (pl. 432, notice 16-18).

Lalou (1939-1961: II, 56) [*P.Translit.*], Yamaguchi (1981: 9, 14-15) [*I.Translit., I.Trans.*], Yamaguchi (1985: 492) [*I.Trans.*], Yamaguchi (1987-1988: vol.2, 39) [*I.trans.*], Wang and Chen (1988: 45 in Chinese, 70-72 in Tibetan) [*I.Translit., I.Trans.*].

### 4. Transliteration:

#### Recto

(r1) \$:/ pho brang lhan kar nas // 'brugI lo 'I dgun sla 'bring po 'I ngo la bkye 'i  
phyag rgya phog ste / (r2) sha cu 'I rtse rje la mcid stsal pa' // rgya sha cu pa 'i sde gnyis  
gyI 'bangs rnam kyis gsol pa' // pho brang dang / khrom chen (r3) por // lo thang du  
sha cu nas / spyang zigs tong II // dgung lo re re zhing / lan re tsam zhig rdzong ba' /  
bla 'I ldum ra (r4) kha du ma zhig mnga' ba 'I thog gis lhag par yang 'tsal te // rje blon  
'phrul gyI // bka drin la / bdag cag (r5) lho bal mgo mtho mthos kyang / sgo sgor ldum  
re re tsam bskrungs pa 'I thog / lo thang bla skyes ye ma byung bar (r6) rtse rje dagIs  
rtag du ra mar gnon cing phrogs pa stams las bchad cing mcis na / slan chad 'bangs kyi  
(r7) ldum ra 'phrog cing 'tsher myi gnang bar // non thur gyI phyag rgya ci gnang zhes  
gsol pa las // (r8) 'dI bzhin du phyag rgya stsol cI g ches // zhang lon chen po 'I mcid /  
/ blon khrom bzher dang / blon lha (r9) bzang gsas mthong gI sug rgya 'og nas gthad  
kyis phyag rgya las 'byung ba bzhin 'tsol cig // (a square vermilion seal <) pho brang  
nas bka rtags bkye (>a square vermilion seal)

#### Verso

(v1) sha chu pa 'i ['bangs?] [---]



## Pelliot tibétain 1087

1. **Content:** Promissory letter to attend an assembly (for judgment).

2. **Note:** sheet. The beginning is missing. Recto, 12 lines with 12 illegible round vermilion seals and a finger-measure containing 2 inverted lines. A writing exercise in 1 inverted line at the bottom. Verso, blank.

### 3. References:

*Choix* II (pl. 434).

Lalou (1939-1961: II, 56) [*P.Translit.*], Wang and Chen (1988: 178 in Chinese, 373-374 in Tibetan) [*I.Translit., I.Trans.*].

### 4. Transliteration:

(1) [-]u [---] / [---] (2) [---] [-]n chad stong pon stong chung dang brgye'u rje lnga rkang la (3) [---] [ring?] lugs ni 'dun sar mchis // slad kyis / rang zhugs (4) [-]jug [-]' / bla lung / dang / cha skad / spre'u 'i lo'i dbyar sla ra ba ma guM tshun (5) chad / mchis gyi bar du / shan shan myi 'bros shing / 'dun sar mchi ba'i (6) lung mchis nas / gnya' bo rnams kyis shan shan khrid de / sde'i dpon sna / (7) stong pon stong chung dang brgye'u rje lnga rkang gi sug par 'bul zhing gnyer dguM (8) bar / shan shan gnya' myi bcu gnyisu stsal pa pa'i / gnya' bo'i mying rus la (9) ban de cang phab sung / cang the'u cung / sin hva he'u / bang hva tse / sin tsin thong / drI bo 'i sde mdo khyi tro / (10) // cang bstan legs // 'ba' the tsheng // cang zhen 'do (11) bang shIng 'do / kvag dze she[n?] yang / 'bye sam sam / lastsogspa'I gnya' (12) rgya dang / shan shan gyi sug pa g.yas pha 'i mdzub chad btab bo / (inverted lines with a finger-measure<) ban de mo cang za shan shan gyi 'dzub tshad (>inverted lines with a finger-measure)

(ad) (inverted<) {\$ // lugI lo'i dgun // bde gams dang} (>inverted)

## Pelliot tibétain 1089

1. **Content:** Official dispatch regarding the conflict between the Tibetan officials and the Chinese local officials in Dunhuang.

2. **Note:** sheet. Text is missing at the top right. Recto, 84 lines with a square vermilion seal at the right bottom corner and oblique lines to fill the blank space. Verso, 1 line with the same seals as recto affixed twice on the paper joints.

### 3. References:

*Choix* II (notice 17).

Lalou (1939-1961: II, 57) [*P.Translit.*], Lalou (1955) [*I.Translit.*, *I.Trans.*], Yamaguchi (1980a) [*I.Trans.*], Yamaguchi (1980b: 208-225), Wen (1987) [*I.Translit.*, *I.Trans.*], Wang and Chen (1989) [*I.Translit.*, *I.Trans.*], Rong (1990: 127-128) [*I.Translit.*, *I.Trans.*], Rong (1990/1991: 268-271) [*P.Translit.*, *P.Trans.*], Yang (1997: 115-138) [*I.Trans.*].

### 4. Transliteration:

#### Recto

(r1) \$ /:/ khyI'i lo'i dgun sla tha cungs la / gdun sa zha nas / rtsIs gyI phyag rgya phogste // cu[-] [-o] [---] (r2) thabs la mchId myI mjal pa' // sha cu'I khri dpon khrl spyangIs snga slad du zhu[s] [---] (r3) [---] / snga slad du blar gsol nas // dbyangste mchId kyis bcad pa'I gral [thabs?] [---] (r4) gsol na' // d[er] phyag rgyas btabste 'chang du stsal pa' // gral thabs [mchid? kyis? b?]cad pa'[i] dka[r? chag?] [---]

(r5) \$ /:/ sha cu'I rtse rje blon man cad dpon sna phra mo yan [ca]d // gral thabs la mchId myI mjal pa' // slan cad gral thabs 'dI bzhin mchis par / (r6) dkar cag du brIs pa nI // khyI'i lo'i dgun pho brang ### na bzhugs // bde blon gyI 'dun sa // zhang btsan bzang dang / blon rgyal sgra dang / (r7) spyang blon byang bzher dang blon g.yu [sgrar zha?]r bsdus ste // lug ngan sde gnyis dang dkor pa dang / slungs rma grom pa thang la brgal ba'i lan la // (r8) sha cu'I khri dpon dang khrl spyang gyI zhu[s] [---] / / sha cu na yang sngon nI bod las stong dpon gong tsar bskos pa' / gtsang cen pa zhig mchis pa yang bas / (r9) na nIng slad kyIs rgya sha cu pa rgod du bton nas // stong pon stong cung yang sde bcad nas // stong pon nI thabs ra gan chungu stsald // stong cung nI thabs / (r10) zangs ched po stsal / pa' // rgya'I to dog dang stong pon du yang gral thabs la mchId myI mjal // stong cung bod las bskos [pa] dang rgya'I to dog 'og (r11) pon dang rgya'I stong zla ra gan pa dag clg mchis pa yang gral thabs [la] mchid myI mjal par gyur pa // da ltar rtse rje 'og pon gyI gral nI // to dog / (r12) ched po'i ni 'og // to dog 'og pon ^an bung yig dang rgya las spyang du b[sk]o[s pa] // cang stag legs gyI ni gong na mchIs // na ning mkhar tsan khrom gyI (r13) dpon sna gral thabs la mchId myI mjal pa' // dmag pon gyIs dbyangste // zhang lon ched po blon rgyal tsan dang blon

legs sgra la zhus te // (r14) mchId kyIs bcad pa las nI // bod sum gyI stong pon gyI 'og  
du mthong kyab dang 'a zha'I stong pon // de'i 'og du rtse rje zangs // de'i 'og du bod  
/ (r15) sum gyI stong cung dang mthong kyab dang 'a zha'I stong cung // de'i 'og du  
zangs pa sug stong dang stag gi zar can pa 'byung ba'i // lags // rtse rje dang / (r16) to  
dog gI gral thabs nI // sngon rim pa cI ltar mchis snga lugs tsam du bas ba yang 'duste  
// bod las stong pon stong cung gnyug mar gsar (r17) du bskos pa'I rim pa gral thabs  
cI ltar mchIs pa nI // bdag cag gIs mchId kyis gcad du myI gda'ste // bla nas bka's ma  
/ (r18) bcad na / dpon sna thog ma mchis ma thag du // 'phran tshegs 'dI tsam gyI slad  
nas // mchid myI mjal cing rtsod par gyur na // rje blas 'tshal ba / (r19) dag la yang  
myI bde zhing blar yang myI dpen par 'gyur zhing mchis na // stong pon rnam gyI  
gral // to dog gnyIs dang rtse rje 'og pon dag dang / (r20) rIm pa jI ltar mchIs pa dang /  
rgya'I stong zla dang bod kyi stong cung yang gang gong du mchis pa / lung stsal pa  
tsam du gsol zhes 'byung // (r21) rgya sha cu pa'I dpon sna gsol ba las nI // sha cu'I to  
dog dang bdag cag stong pon stong cung gI gong du mchIs par gsol ba // lho bal gyI  
to dog / (r22) dang stong zlar bskos pa'I rnam // dpon sna gnyug ma'i gong du mchis  
pa'i lugs dang zla dpe ma mchiste // dper gsol na // li rje lta bu / (r23) zho sha dang  
sbyar nas // bla nas thugs pags mdzad de / rgyal mtshan stsal nas /: rgyal chos gnang  
ba yang // lI'i blon dngul pa'i 'og na / (r24) mchIs pa lags // lI'i ^a ma ca la stsogs pa /  
thabs gser dang [g.yu] stsal pa la stsogs pa yang / rtse rje zangs pa'i 'og na mchis // lho  
/ (r25) bal stong 'dul pa'I khri dpon dang stong pon stong cung thabs g.yu dang gs[e]r  
mchis pa yang // dmag pon ched po gtsang chen pa lta smos kyang myI / (r26) 'tshal  
// dmag pon chungu sgo gtsang pa'I 'og na mchIste // 'dI ltar dbung mtha' gnyIs kyI  
gral thabs gna' nas chad de // lug su chud par (r27) nI / thugs tshod bla na mnga' ba  
lags // sha cu pa'I to dog dang stong zlar bskos pa'I rnam lho bal sde chen gong nas  
gsol pa gzhan bas // zho / (r28) sha myI che zhIng thabs myI mtho na / gral thabs sngar  
chad pa dang zla dpe bzhIn / bdag cag gong du mchis par ji gnang // zhes gsol // sha  
cu'I to / (r29) dog dang stong zla rnam gyI gsol ba las nI // bdag cag to dog ched po /  
rtse rje'i zlar bskoste / thabs phra men stsal nas // rtse rje zangs pa gong na / (r30) mchIs  
pa'I gong du / rgod kyi stong pon gyIs myI chud par gda' ba las // da ltar mkhar tsan  
khrom nas / dmag pon gyIs zhus pa las / stong pon gyI / (r31) rnam / rtse rje zangs pa'i  
gong du mchis par chad pa la brten nas // stong pon gI rnam / to dog ched po 'i gong  
du mchis par gsol ba dang / (r32) to dog 'og pon dngul pa dang / stong zla thabs ra gan  
mchis pa'i gong du / stong cung zangs pas myi chud par gda' ba lags na // bdag cag  
/ (r33) to dog tsam zhlg stong pon stong cung bod las bskos pa'i gong du mchIs par jI  
gnang gIs gsol // khar tsan khrom gyI dpon sna'i gral / (r34) thabs // zhang lon chen

po la zhuste / mchid kyIs bcad pa'I dpe' / rgya'I dpon sna bod las bskos pa'i sug pa na  
 dpe phyag rgya can 'chang ba / (r35) las 'byung ba // mkhar tsan khrom gyi dpon sna  
 gral thabs la mchid myi mjal pa' / sngar bcad pa'i lugs dang rje blas gyi gnyer dag du  
 / (r36) sbyar nas // zhang lon chen po la zhuste mchId kyIs bcad pa // gral thabs la //  
 ru dpon / khrl dpon // dgra blon chen po // rtse rje (r37) ra gan pa // zhing pon chen  
 po // mkhar dpon chen po // stod smad gyI phyug ma'I gzhIs pon chen po // ru spyan  
 nang kor las bskos pa (r38) rnams // dgra blon 'bring po // ru theb / dgra blon chungu  
 // khral po chen po /:/ gsang gI yige pa ched po // rtsis pa ched po // zhal ce pa ched  
 / (r39) po // bod sum gyI stong pon // mthog kyab dang 'a zha'i stong pon // rtse rje  
 zangs pa' // gsang gI pho nya // gsang gI yige pa 'bring po // (r40) gsang gI yige pa  
 chungu // spyI gcod // bod sum gyI stong cung // rgya drugI lo tsa pa / lung dor gyI  
 dmag pon / zangs pa sna la gtogs pa / rtsIs / (r41) spyan // mthong kyab dang 'a zha'I  
 stong cung // stagI zar can pa sna la ma gtogs pa // gsang gI rub ma pa dang 'gyed ma  
 pa' // gzhIs pon spyan / (r42) byung 'tsho ched po // stagI zar cung pa / gzhIs pon 'og  
 pon /:/ gsang gI yige pa phra mo / lho bal gyI dmag pon chungu / byung 'tsho chungu  
 / chos gyi (r43) rtsIs pa / khram pa / sam mkhan zhes 'byung // sha cu rtse rje'i phrin  
 byang pho nya tshe'u shun tse las / khyi'i lo'i dpyid sla tha tsungs tshes / (r44) bdun la  
 mchis pa' / rtse rje man cad / rgya'I dpon sna'i rnams gral thabs la mchid myi mjalte  
 / rtag du rtsod nas / gral thabs / (r45) kva cu'i dmag pon gyIs mchid kyIs bcad pa'I  
 dpe' gsol pa lags na // slan cad 'dI bzhin du 'tshal na nongs sam ma nongs / (r46) shes  
 'byung // sha cu'I rtse rje blon man cad / rgya'I dpon sna'i gral thabs / re shig 'dI bzhin  
 mchIs par 'tshol cig ces // kva cu'i / (r47) dmag pon dang spyan gyI mchId kyis bcad  
 ces // sha cu'I rtse rjes brdzangs pa'I gral thabs las 'byung ba' // rtse rje blon rgya'I  
 khri dpon / (r48) rgya'I khri spyan / to dog ched po / rtse rje 'og pon / to dog chungu /  
 rgya'I spyan / stong pon bod las bskos pa'I rnams // stong pon gyI zla rgya las bskos  
 pa'I / (r49) rnams // rtse rje chungu dang mngan go cu rub / sha cu spyI'i dgra blon bod  
 las bskos pa' / rgya'I stong cung bod las bskos pa'I rnams // stong cung gI zla rgya las  
 / (r50) bskos pa'I rnams // dgra blon rgya las bskos pa / rgya spyI'i khral dpon ched po  
 // khrl dpon gyI yi ge pa zhes 'byung // rgya sha cu pa'I dpon sna // zhang lon ched  
 pos / (r51) bskos pa'I gzhi dang gthugs na // phrin blon blon stag bzher rgod khyung  
 la stsogs pa'I phrin byang / cog ro legs 'dus las // byI ba lo'i dpyid sla tha cungs / (r52)  
 tshes bzhi la mchIs pa las 'byung ba' // byI ba lo'i dbyar / zhang lon ched po so la mchis  
 pa'I 'dun tsa long cur btab pa'I lan la // rgya sha cu pa sde gnyis (r53) su bcad nas / las  
 sgo dang / dpon snar bskos pa dang / lung stsal pa' // bod las sha cu pa'I dpon snar  
 bskos pa' / rongspo g.yu gong rtse rje blon / khyung po / (r54) klu rma rtse rje spyan /

'bro g.yu gong rtse rje 'bring po / 'bal du ma legs rtse rje chu ngu dang dgra blon go  
cu rub // tshar lo spa sho stong cung du bskos nas / zangs gyI / (r55) yI ge stsal / ser  
lha rma stong cung du bskoste thabs zangs chungu byin no // rgya las dpon sna bskos  
pa' / do stag skyes rgya'I to dog dang bod kyi rtse rje'i / (r56) zlar bskos te / 'phra men  
gyI yIge chungu snga na yod pa las / thugs pags mdzad de / na cig gis bstod nas / phra  
men gyI yi ge ched po stsal // ^an bung yI g (r57) to dog 'og pon du bskos te / thabs ra  
gan gyi yige yod pa las / ngo'i tshe thugs pags mdzad nas / ra gan gyI yi ge ched po  
byin no // ### sde / (r58) gcig gI dpon snar bskos pa' // yem pheng stong zlar bskoste /  
thabs ra gan gyI yI ge chu ngu dbang ba / snga na ra gan gyI yi ge chungu mchis pa las  
/ thugs / (r59) pags mdzad de / ngo'i tshe na cig bstod de / ra gan gyI yi ge ched po byin  
no // cang mdo tse sde gcI gI gi khral pon dang gzhi rdzongsu bskos so // sag pho sngon  
to dog / (r60) gI rgyud lags pas / rjesu thugs pags mdzad de // spyI'i khral pon ched  
por bskoste / gtsang chen rkyen gyI bya dga' zhig byin no // tshe'u cang zhI sde'i chu  
mngan / (r61) du bskoso // II pu hvar spyI'i zhing pon ched por bskoste / thabs gtsang  
chen mchis pa / thugs pags mdzad de / gtsang chen rkyen gyi bya dga' zhig stsal / (r62)  
to /:/ chang stag legs chu mngan du bskos so // ### sde gcig gI dpon snar bskos pa' /  
khang se'u tam stong zlar bskos te / thabs ra gan gyI yi ge chungu (r63) dbang ba las /  
ngo'i tshe thugs pags mdzad / nas / na cig gis bstod de / ra gan gyI yi ge ched po byin  
no // II'u hvang khral pon dang gzhi rdzongsu bskos so / (r64) ^an hIng tse sde'i zhIng  
pon du bskoso // II phyin spyi'i chu mngan du bskos so // cang de'u 'do stong cung du  
bskoste / thabs zangs chungu dbang ba las / (r65) sug pa na ra gan chungu mchIs pas  
/ thugs pags mdzad de / zangs chungu'i rkyen rdungs dang 'drubs stsalto // bam stag  
zigs mngan du bskos so / (r66) jeng lha rton mngan du bskos so // yang klu legs chu  
mngan du bskos so // wang ^an sde'i chu mngan du bskos so / dza ^an sde'i zhing pon  
du bskos so / (r67) zhes 'byung // 'brIng yas btsan kong bro stsal te rmas na / lnga lugs  
gyIs bod las bskos pa'I dmag pon chungu'i rnams / lho bal nang gI khri dpon dang /  
(r68) stong pon gyi gong du mchis pa las / tse nge pong bra skyes pu yog pa'I stong zlar  
bskos pas / lho bal gyI stong cung bod las bskos pa'I gong du / stong / (r69) zla mchis  
par gnang zhes gral thabs gyI bla spring gcI gI mchis nas // lho bal gyI stong pon rnams  
gyIs de'i zla dpes blar gsol nas / dmag pon / (r70) chu ngu rnams gyI gong du mchis  
par bcad de // phyag rgya stsal pa las // spre'u lo'i dbyar dmag pon chungu rnams  
gyIs gsol nas / rtsis pa dang / (r71) gsang la gtogs pas / dbyangs dkyI gste zhus pa las  
/ slad cad lho bal gyi nang nas bskos pa' / khri dpon la stsogs pa / g.yu pa gser pa'i  
/ (r72) gong du dmag pon chungu mchIs par / zhang btsan bzang dang / zhang khri  
brtsan dang zhang rgyal tsan dang / zhang khri dog rjes mchid kyIs bcade / khri sde re

re / (r73) phyag rgya re re stsal ces gsol // spre'u'i lo la lho bal stong 'dul pa'I dpon sna  
 bod dang lho bal las bskos pa'i nmams / gral thabs la mchid / (r74) myI mjal nas // bde  
 blon dang spyan gyis mchid kyIs bcad pa bla nas nI ma mchIs par gyur / stong sde re  
 re yang phyag rgya re re stsal pa yang / 'phraldu / (r75) 'dun tsar gthug du ma mchis  
 // 'dI ltar mchid kyis bcad par nI / g[sang] la gtogs pa / blon legs bzher khyi ma 'dod  
 la stsogs pa la g.yar (r76) tshod mchis shes gsol nas // dbyangs dkyigste zhus pa las //  
 sha cu'I dpon sna'I gral thabs slan cad 'dI bzhin mchi' shig par (r77) rtse rje blon dang  
 spyan gyI steng du spring shig ces // zhang btsan bzang dang blon rgyal sgra dang  
 spyan blon byang bzher dang blon g.yu sgras mchid / (r78) kyIs bcad // nas / blon leg  
 bzher khyi ma 'dod dang blon klu bzher sngo brtsan gyI sug rgya 'og nas gtad nas /  
 / sha cu'I rtse rje dang // (r79) dpon sna'i gral thabs slan cad 'dI bzhin du mchis par  
 dkar cag 'og dpe' brIs pa' // sha cu'I dpon sna'I gral thabs mchid / (r80) kyIs bcad de /  
 / slan cad 'dI bzhin mchIs pa la // rtse rje blon dang khrI dpon go cu rub // khrI spyan /  
 / to dog ched po / stong pon bod las (r81) bskos pa'I nmams // rtse rje 'og pon // to dog  
 chungu // rgya'I spyan // stong zla rgya las bskos pa'i nmams // stong cung bod las /  
 (r82) bskos pa'I nmams // rtse rje chungu dang mngan go cu rub // sha cu spyI'i dgra  
 blon bod las bskos pa' // stong cung gI zla rgya las / (r83) bskos pa'I nmams // dgra blon  
 rgya las bskos pa / rgya spyI'i khral pon ched po // khri dpon yIge pa zhes 'byung //  
 zhang klu sgra dang / (r84) blon zla bzang dang / blon g.yu bzher dang blon mang rje  
 la zhus // lha lung zigs gyIs gdugste spad // (a square vermilion seal<) bde blon gyi  
 rtsis gyi phyag rgya (>a square vermilion seal)

**Verso**

(v1) gra[l] thabs gy[i?] phyag rgya

## Pelliot tibétain 1092

1. **Content:** Private letter from Meng Phug wen to Shi shug and Shug shug.

2. **Note:** sheet. Complete text. Recto, 9 lines. Verso, 1 line.

### 3. References:

*Choix* II (pl. 436).

Lalou (1939-1961: II, 58) [*P.Translit.*], Wang and Chen (1983: 51-52) [*I.Translit., I.Trans.*].

### 4. Transliteration:

#### Recto

(r1) \$:/ shi shug dang shug shug gnyis dang ^I neng dang shim shim las bstsoqs  
pa'i zha sngar / (r2) ### phug wen gyi mchid gsol ba' (r3) pyogsu thugs bde 'aM myi  
bde // snyun mchid yi ge las snyun gsol zhing mchIs na' // 'drul [---] stsald (r4) [bar]  
[-]i [---] gnang // cIn shi shis bong bu sha cur 'byerte pyin ma dag brdzangs bar bgyis  
nI' // da (r5) ltar 'drul snga ba la bong bu brdzangs du gsol // do cig 'dI 'i lo thog kyang  
gsang khal bco (r6) Inga tshun chad tsham 'dus te // de las tshugs tshod du bzhe su  
gsol // bdagi 'don tsa dang sbying po (r7) gsar pa zhig thob na' // legs gsar pa ma thob  
na sbying po rnying pa brdzangs du gsol // bdag kyang (r8) sug yig gsol pa tsham na'  
// myI bde ba ma mchis // bdag kyang bong bu 'dIr phyin ma thag (r9) sha cur tsheg  
cIlg mchi' bar 'tshal //

#### Verso

(v1) (inverted<) shI shug la 'bul ba' / (>inverted) \$ // meng phug wen gyi sgyo  
yig

## Pelliot tibétain 1096

1. **Content:** Judicial document regarding the case of a disappeared horse.

2. **Note:** Sheet. Complete text. Recto, 31 lines with 8 illegible round vermilion seals at the bottom. Verso, 3 lines in Tibetan with 1 flower-shaped sign, two texts (3 lines and 4 lines) in Chinese. Cf. *Catalogue VI* (74-75).

### 3. References:

*Choix II* (pls. 440-441)

Lalou (1939-1961: II, 59) [*P.Translit.*], Wang and Chen (1988: 174-175 in Chinese, 364-368 in Tibetan) [*I.Translit., I.Trans.*].

### 4. Transliteration:

#### Recto

(r1) \$ // 'brug gi lo 'i ston sla ba cungs gyi ngo la // ^an btsan zigs tshan gyi  
rta gcig // pho nya gzham (r2) khong khri 'tsal cing / par kog gi tshugsu mcis nas //  
slar zlogs pa'i rigs pa las // slungs gyi dphon (r3) sna tshugs phon la stsogs pa // rta  
phrogste // tshugsu bzhag pa las // stor ches mciste // rta slar ma (r4) stsal nas // slungs  
gyi rta rdzi li ^ab sab nyang / bzungste rmas pa las // slungs tshugsu rta bdag chag (r5)  
gis bzhag pa yang mad // li zhen 'do la gthad pa las // rta snar mo stor ches mciste / (r6)  
^ab sab nyang / zhan 'do yang khug la // rmos te / rta 'di tshugsu bzhag pa las / stor  
pa ma lags (r7) re // bdag chag gis sbyangs re brkus re shes bro dkar gis / thob shig /  
bro phod na skyin ba phob (r8) shig / bro ma phod na // khirms bzhin gchad par bgyis  
te // kho na ^ab sab nyang la (r9) stsogs pa // dkar drus / lan 'di'i dgun sla ra ba tshes  
brgyad la bgyis pa las / tshes bcu bzhi'i (r10) bar du ^ab sab nyang dang / khungs po  
zhan 'do yang ma mchis nas // tshugs phon / yo gang (r11) g.yu la skyes grar bkugste  
rmas pa las // pho nya gzham khong khri / sha cu pa 'i rta gchig (r12) 'tsal te // par kog  
gi tshugsu mchis pa las // rta 'di pho nya dang / rta rdzi ^ab sab nyang gnyis gyis rta  
/ pho (r13) skyon bar bgyis pa las // pho nyang mang po ni ma mchis // pho nya rkya  
'ga' mchis pa la // sha cu pa 'i rta bya bsdas (r14) pa la ma thug shes // pho nya dang  
rta rdzi la bdag gis bgyis // rta ga la mcis pa / long la skyal (r15) slar skris shig par rta  
rdzi la yang bdag gis bsgos pa las // phyi de nang par dze'u hing yir slar tshugsu (r16)  
mchis te / nga'i rta ga re zhes rmas pa las // ^ab sab nyang gi mchid nas / sha cu pa 'i  
rta gnyi ga slungs phon (r17) g.yul thog na mchis pa las / dze'u hing yir gis gcig zhon  
gcig khrid de bros shes / ^ab nyang (r18) la thos // rta ni bdagis ma thong zhes mchi' /  
/ rta bdag hing tse mchid shags rnam gchig la / bdag gi rta tshugs (r19) khor na dgung  
gsum mchis pa / slungs gyi rta gzhan gchig kyang ma mchis la / rta 'di tshugs phon  
gyis myi mthong (r20) du yang myi rung na / rku su yang glo ba chung na // khong



ta gar mchis zhes rmar gsol zhes mchi // de 'i tshe slungs gyi bu gnyer chags // (r21)  
 thum chu ma phyi la chagste // ju chang yan chad dang / lug lung man cad du gnyer  
 du mchi zhes mchi nas // dbyangs (r22) te bchad pa // hing tshe la stsogs pa'i rta stor  
 pa // tshugs phon la stsogs pa la / brkusu yang dog shes (r23) gsol // tshugs phon rmas  
 pa las / rta 'di tshugsu mchis pa las / bdag gis rta slar (r24) skri shig par rta rdzi ^ab  
 sab nyang la bsgos / rnam chig la rta gnyi ga slungs phon gyi g.yul thog (r25) mchis pa  
 las // dze'u gis gchig zhon gchig khrid de bro ste [s]ong zhes // ^ab sab nyang la thos /  
 (r26) shes mchi' / ^ab sab nyang sngar gnya' dus btab pa las kyang / dus su ma mchis  
 / zhan 'do (r27) yang ma mchis // rta stor pa tha snyad 'dogs shing bsgyang du myi  
 rung gis // tshugs phon yang gnya' (r28) stsol la / ^ab sab nyang dang / zhan 'do khug  
 la // dgun sla ra ba nya la mchid shags 'tshol chig (r29) par bcade // g.yu la skyes gyi  
 gnya' la // ^an hva hva dang / den bun 'de dang / cang stag bzher dang / yo (r30) gang  
 re'u skyes dang / gnyi ba lha mthong dang / shig shing shing la stsogs pa'i gnya' rgya  
 dang / khong ta'i (r31) sug rgya dang // zhang lon zhal che pa'i dpang rgyas bthab pha  
 //

**Verso**

(v1) \$:/ bya gag lo'i dbyar sla ra ba tshes bcu bdun la / bla'i dngul kyi 'ji ba can  
 gyi pan bris pa'I ceng (v2) bco lnga / ri mo mkhan dze'u syang 'do dang khang tsin  
 beng la gthade // kho na gnyis kyi sug rgya dang (v3) do han ku'i dpang rgyas btab pa  
 // (a flower-shaped sign) tsam do han ku /

## Or.8210/S.10647 + Pelliot tibétain 1111

1. **Content:** Accounts of two granaries in Dunhuang.

2. **Note:** sheet. Originally a single document divided into two collections. Recto, 2 lines on Or.8210/S.10647 (ll. 1-2) + 25 lines with a square vermilion seal at the right bottom corner and 5 oblique lines to fill the blank space on Pelliot tibétain 1111 (ll. 3-27). Verso, a title of this document written in Chinese (Or.8210/S.10647: Shennian sanyue liuri suancang hudou bi huican yin 申年三月六日算倉斛斗畢迴殘印).

### 3. References:

*Choix* II (pl. 448, notice 17).

Lalou (1939-1961: II, 62) [*P.Translit.*], Wang and Chen (1988: 19-22 in Chinese, 44-48 in Tibetan) [*P.Translit.*, *P.Trans.*], Iwao (forthcoming) [*I.Translit.*, *I.Trans.*].

### 4. Transliteration:

(1) \$ // spre'u lo lo'i dpyid // zha'I 'dun tsa nas // rtsis gyI phyag rgya phog ste / rgya sha cu pa rgod rtsang tshogs pa'I stsang mngan dang khva mngan la stsang gnyer du (2) [---] ba'I stsang rtsis / spre'u lo'i dphyid bgyis pa'I tshe // stsang gnyer god khar bcad pa dang / rtsang gzhi lus dang / khungs chad du btab pa'I gnyer (3) [yi]g dp[e]' phy[al]g rgya [chan] / j[i] gnang zh[e]s gs[o]l nas // [r]g[o]d stsang tshogs pa'I stsang dang / khva stsangs rnaM gnyis gyi stsang rtsis / spre'u l[o]'[i] (4) dpyid bgyis pa'I gnyer yig dang gthugs na // rgya sha cu pa rgod stsang tshogs pa'I stsang rtsis / rta'I lo'i dpyid bgyis pa'i gzhi lus las / (5) khre ci khal brgyad stong sum brgya' drug cu rtsa phyedang dgu dang / khung chad gnyer du rma ba / gro nas khal sum brgya' nyi shu byung bas ni (6) gnyer du rmas // rta dang lugi lo la sha cu'I gtsug lag khang nas / sku yon nar ma dang bla skyesu mdzad pa'I rgyur kha bstan pa / dang / sha (7) cu phyogs na dge 'dun yul zar 'tshal ba'I 'tshal ma dang / gsol chang du god pa dang / sde rjes skyin bar kha bstan pa la stsogste (8) god do 'tshal gyi sdom / gro nas khal stong nyis brgya' drug cu rtsa gchig dang / bre gang phul do // khre ci khal brgyad brgya' rtsa phyedang (9) bdun bra sran khal dgu brgya' sum cu phyedang brgyad byung bas ni god du drangs khungs chad gyis kyang bton / gro nas dang bra (10) sran god lhag pa yang / zur chas brtsis te / khre ci shol las drangs na / stsang gzhi la mchis yang dag pa'I sdom // khre ci khal bzhi (11) stong / drug brgya' rtsa bco brgyad dang / bre do / / khungs chad du bthab pa las / gnyer du rma ba'I sdom / gro nas khal sum brgya' // (12) khre ci khal sum brgya' bdun cu rtsa gchig dang bre gang /::/ sha cu khva mngan gyi rta'i lo'i dpyid rtsis bgyis pa'i gzhi lus (13) gro nas khal nyis stong drug brgya' dgu bcu rtsa phyedang dgu dang bre dgu // khre ci khal sum stong lnga brgya' sum cu rtsa phyedang brgyad dang (14) bre bdun / khungs chad las gnyer du rma ba'i sdom gro

nas khal bzhi brgya' nyi shu rtsa phyedang bzhi byung ba'i steng du / rta'i lo'i ston  
(15) rgya sha cu pa stong sde gsuM la rkya drug brgya' brgyad cu rtsa bzhi mchis pa  
/ rkya gchig kyang khva khal gnyis gnyis 'bul ba bsdoms na (16) nas khal stong sum  
brgya' drug cu rtsa brgyad byung ba dang / spyir bsdoms na / gro nas khal bzhi stong  
bzhi brgya' dgu bcu dang bre dgu / (17) khre ci khal sum stong lnga brgya' sum chu  
rtsa phyedang brgyad dang bre bdun byung bas ni gnyer du rmas / rta dang lugi lo la  
sha cu gtsug (18) lag khang che phra nas / sku yon nar ma dang bla skyesu mdzad pa'i  
rgyur kha bstan pa dang / sha cu phyogs na dge 'dun yul za (19) mchis pa'i tshal ma  
dang gsol chang du god pa dang / sde rjes dang / snga skyin du nos pa dang / rgya rje  
li yug / sha cu na mchis pa'i (20) tshe / nas khal brgya' dang khre ci khal bcu nos pa /  
stsang dam zhag gi rtsis mgo / reg zig dang myi sbyar zhing god stsal par (21) zhang  
lon ched pos gnang nas / god stsal pa la stsogs pa / god do 'tshal kyi sdom / gro nas  
khal lnga stong brgyad brgya' sum (22) cu rtsa phyedang bre gang phul gsuM / khre ci  
khal brgyad cu rtsa lnga dang bre lnga phul do / bra bo khal nyi shu rtsa gnyis byungs  
bas ni god (23) du drangste / gnyer god khar bchad nas / khungs chad gyis kyang bton  
/ god lhag pa yang zur cha brtsiste gnag las drangs pa'i (24) slad na stsang gzhi la  
mchis yang dag pa'i sdom / khre ci khal stong / chig brgya' sum cu rtsa brgyad dang  
bre brgyad [ph]ul do // (25) khungs chad las gnyer du rma ba'I sdom / gro nas khal  
brgya' dgu bcu rtsa gnyis byungste 'di rnams / spre'u lo'i (26) dpyid slan chad so so'i  
stsang mngan la gnyer du rma bar 'byungste / gnyer yigi dpe' phyag rgya 'chang du  
stsal pha // (27) blon zla bzang dang / blon klu bzang gi g.yar sngar zhus / kaM legs  
rtsan gyis spad // (square vermilion seal) bde blon gyi rtsis gyi phyag rgya (>square  
vermilion seal)

## Pelliot tibétain 1120

1. **Content:** Recto, text regarding a levy of tribute (*dpya'*). Verso, letter draft during the period of Guiyi jun 歸義軍.

2. **Note:** sheet. Fragment. Recto, 24 lines. Verso, 4 lines.

### 3. References:

Lalou (1939-1961: II, 64) [*P.Translit.*], Uray (1981: 82, 89), Takeuchi (1986: 589-590).

### 4. Transliteration:

#### Recto

(r1) [k]y[i]s / bab las 'byu[ng ba] [-]s [bab pa]'[i] [r]nams phr[a] bd[a]r gyis  
phy[a?]n c[a]r / ch[a]gs d[-] [n-] [s-] / [---] (r2) phye bzhi / zheng mda' gang m[-] [---]  
du phyin pa / lhad dang skyon ma mchis pa mtshon du bsgral ba'I kha leg[-] [---] (r3)  
bab kyī rang nan las 'byung ba bzhin phul cig // rgya stong sar la bod rkya phyed dang  
bcu mchis pa la bab [---] (r4) khyim lnga mchis pa la bab pa / gser srang phyed dang  
gnyis dang zho gsum // lha sras gcen phangs dang / [-]o [---] (r5) [---] pa / gtse rje  
dang / khri spyad dang / dpon snas bsdus nas // slungs las rings par // khyi'i lo'i dbyar  
sla ra br[a?] [---] (r6) 'bul ba // ras yug gcig kyang sha cu'i yul thang bzhin nas khal  
gnyis gnyis kyī thang du / rin sha cu'i rgya las [---] [-]u[-] [-]u[-] [---] (r7) dpya' 'bul  
ba // rkya nyis brgya' mchis pa las / slad kyis drug chun kyī zhing dmag nī rgya khri  
sde spyi bskor te zur las bchad nas // dpya' bde gams (r8) su 'bul bar chad pa dang  
/ mnabs tog gi shing ra'I spyān zigs kyī lhag nas su bsgyur ba las rin kha bstan te //  
rgya stong sar stong sde gcig la // (r9) rkya nyis brgya' sum cu rtsa phyed dang gsum  
mchis pa la phab pa // sha cu gtso ras dar kar thub pa mda' bco lnga pa yug du phyin  
pa bzang rab yug (r10) [ny?]is brgya' sum cu rtsa phyed dang lnga // mdad kyī yo  
byad bla thabs su phab ste / ras dang dus gcig du 'dun sar 'bul ba / gtang sol kyī rgyu  
la shog (r11) [---] [tsh?]on sna dgu las bsgral ba sna chig kyang yug lnga bcu lnga bcu  
zhes bab las 'byung ba / sna dgu la leb rgan / mthon / ja gong / ljang ku / (r12) [-]o dmar  
po / rgya skegs kha / mthing ka / rma las bsgral / sna cig kyang yug bcu drug bcu drug  
// dmyig mangs kyī rde'u dkar nag srub (r13) [-]yad ma brgya' // shog shog sha cu pa  
yug sum stong sum brgya' bzhi bcu // gser dngul gyi rnam s kyang / shog ras dang /  
(r14) dus gcig du phul chig // mol go lha bzang gis spad // / babs kyī phyag rgya las  
byung ba bzhin // stong sar s[t]ong (r15) sde gcig la // bod rkya phyed dang bcu la /  
/ gser srang bdun dang zho gcig // stong kud pa khyim lnga la // b[s]e[r?] [---] (r16)  
dang gnyis dang zho gsum // gser spyir bsdoms na srang dgu bab pa // srang phyed  
dang lnga dang zho gsum [---] (r17) phul // slad na gser srang bzhi dang zho gcig //

gser dngosu ma 'byor nas // gser srang gcig [-]I [---] (r18) drug drug phul ba // sdoms  
na / dngul srang nyi shu rtsa bzhi dang zho drug dang // stong sar stong sde [---] (r19)  
ras mda' bco lnga pa yug re bsdus te / bsdoms na / ras yug nyis brg[y]a s[u]m c[u] rtsa  
ph[y]ed dang g[sum?] [---] (r20) sol gyi rgyu / shog shog mtshon chan sna dgu sbgral  
pa / sna chig [---] (r21) mtshon sna cig kya[ng] bcu drug bcu drug // dp[ya'?] [---]  
(r22) yug sum stong [s]u[m] brgya' bzhi bcu 'di [---] (r23) sar gyi sde / cang klu rton  
dang [-o] [---] (r24) gzig bzher s[m]on le[gs?] [---]

**Verso**

(v1) [---] pa ba' tha yas kyi byang cub sam pa' / yu then gyi she zhin then [---] /  
/ (v2) [---] / sha cu'i dbangs po dzo shang shi gyis mchis gsol ba' // she zhin rje 'phrul  
kyi zha snga nas (v3) [---] // gnam sa la mnga' mdzad cing // phyogs bzhi 'i 'bangs  
// nam ka'i skar ma la / (v4) [---] mos pa'i skyib su // thugs kun la khyengs cings //  
bangs mrdzod kying kor mang por ma

## Pelliot tibétain 1134

1. **Content:** Text regarding the funeral rituals.

2. **Note:** scroll. The beginning is missing. Verso, 297 lines. Verso, a Chinese Buddhist text. Cf. *Catalogue VI* (79-80).

3. **References:**

*Choix II* (pls. 460-469, notice 18), *Choix IV* (35-45) [*I.Translit.*].

Lalou (1939-1961: II, 67) [*P.Translit.*], Uray (1966: 247), Stein (1971: 491-500, 545).

4. **Transliteration:**

(1) [---] (2) [---] [-]g tshigs [---] (3) [---] [mo?] ni bgrod nongs te' / [---] (4) [---] brkus / na / she za la ro sman / [spu] [---] (5) [---] [-g (/ga)] ni rgar ma mnyan dro dpyid nyi ring po ni [nub?] [---] (6) [---] [bgrod?] nongso gru bzhi ni bgrod te / rje gral ni mto ma slebs / sha (7) [---] [-]s / rjes bkur ni ngo myi 'to' / rtas bkur ni 'prag myi ring gzha ring (8) [---] bab / gi bar du skar ma gra grums / tang mjald te se gru bzhi / na / (9) [---] pyugs spo ma nye du khyod gyang / se mo bgrod / nongs shing rta sbrang kham po ltar / (10) gzha ring du se mo / gru bzhi na lu sa re se mo bgrod legs / gru bzhi bgrod legs / (11) na / gnam gyi ya bla dgung gi ya stengs na / pa dang yab smos / na / mgon tshun phyva' / ma / (12) dang yum smos na / ta nga ngur mo / tang / bshos tang nams gyi sras / mgon tshun gtings na (13) rje' / mgon tshun pyva'i / sras shig / btud tang ni chab gang / bsdoste // bdud dang bang pyal / bslags (14) / mnard ni bdud gwis mnar te // pyva'i sras shig / grongs / na / do ma snying dags / ni (15) pu dang mgyogs / tang dmag rab gyi rta po / nu yid / mgyogs / gnam gyi pa mtha dgung (16) gi pa 'brum nas / bu ni lha 'i / bu / tsha ni srin gyi tsha ste' / bon / gshin gshen (17) drag gi / pa ngag ni rgar nyand / dpyid nyi ni nub tu 'jugs / pu dang mgyogs tang nu yid (18) mgyogs gnyis / rje gral / ni mto yang slebs / sha rtshi ni gda' / yang mnabs rjes bkur (19) ni / ngo / yang mto' / rtas bkur ni / 'brag gyang ring / gnam rim pa dgu steng du mgon tshun / (20) gdings na re / la mto rgal gyang / myi pyugs mnyam du rgal / dma rab 'bog gyang / (21) myi pyugs mnyam du rgal / rtshi dbyar sngo dgun du sngo yang / myi pyugs mnyam du sngo / sngo mo / (22) ngar 'gam yang myi pyugs / mnyam du 'gam / se mo bgrod legso / gnam rim pa dgu / (23) 'i steng nas / par gshegs na se mo bgrod nongste / gru bzhi bgrod nongste / gnam gyi pa mta' / (24) dgung gi pa 'brum / na / pa dang yab gyi mtshan / ding ding dings gyi / rje / ma dang yum gyi [mtshan?] (25) dog ngur ngur ngur mo tshun / bshos dang nam gyi / sras / gdags dre'u rje btshan ba zhis / 'brog dbye (26) [---] / lteng sum du / sha shord 'brong gong du gshegs / na brag gnam brag / gdrings brag gi / (27) ka nas / chibs ka yengste / gdangs dre'u rje / btshan ba / drir grongs gyis myed / na / do ma / (28) snying dags / ser ngang

ge / pa dur gshen rma da nas / bstan drung ni ma mnyan / glan drung ma dagste / (29)  
 bstan pa ngag ni / rgar ma mnyan / dro dpyid nyi ni num du ma 'jugs / se mo ni bgrod  
 nongste / (30) gru bzhi ni bgrod nongste / gshin te / nyer bu bgrod nongste / rje gral ni  
 / mto ma slebs / sha rtshi (31) gda' / ma mnabs / rjes bkur ni ngo myi 'to / rtas bkur ni  
 / 'brag myi ring / gzha (32) ring tung gyi bar du / se mo ni / rgyand du lus / gru bzhi  
 ni / rgyandu lus / mdzad / ltad mo (33) ni / myis blta / gad mo ni / myis bgad / pa dur  
 gshen rma da nas / gshin lam mar ba yang / (34) bstand gshin sgrog / mar ba ni gri yu  
 rings gyis / brams / pa ngag gshen ngag tshig gsuM (35) la ni / gshin la gong gsum /  
 ma rgald / gshin yul / mar ba ma bgrod / ches byas / na / (36) sne'u kyad kyud / gyang  
 / snying ma bdun gyi laM / drang bu sag sig gyang snying ma bdun gyi lam (37) chab  
 bu chal chol gyang / snying ma bdun gyi lam / rab gshin rab ma rgald la gshin la / yang  
 / (38) ma rgald / se mo na lus gis / myed / spro ma kyed gyang / ser gang 'ge ltar / se mo  
 bgrod nongs (39) gru bzhi bgrod nongs / shing / se mo na / lus sa re / gru bzhi na lus sa  
 re // chab gyi ya (40) bgo na / myi rab 'g्रेng ru cho zhag / kab dang dbyal / btshald  
 pa / chab gyi ma bzhug (41) na / 'gyam mo tshe 'i bu mo / 'gyam za ting gug / chig kab  
 dang gdar du blangs / na pra ma ni / bdud / (42) gyis bgyis / bkyon ni / pyva / bkyonte  
 / myi rab 'g्रेng / ru cho / 'ban te ni grongs gyis myed (43) stug ste ni rlag / gis / myed /  
 rno ste ni / chagis / myed / myi myi shi 'i yul / na myi shis myed / (44) ba myi rlag gi yul  
 na ba rlag gis myed / 'pan gyi bu grongs na / gso ru / bon ma mcis / (45) krung krung  
 ni sngo rdol na / brdung du / bgar ma 'tshald / rje grongs gyis myed / g.yu grugs (46)  
 gyis myed myi / smon nI smon du / ma rung mtshe gzugs gzugsu ma tsugs na do ma  
 snying dangs (47) gI / mying ba ni lcags te ku ku dmag rab gyi rta poni zangs te / pyo  
 pyo gnam gyi pa mta dgung (48) gi pa 'brum / na / bu nI lha'i / bu tsa / nI srin gyi tsa  
 ste bon / gshin gshen drag cig dur shen rma (49) / da na glan shen dril bu lde'ushen /  
 rmun bu bon gshin gsas / drag gis gto bgyis dpyad (50) bgyIs pa shId bgyi rmang tsugs  
 shIlg [cha?] gar ni ce ru rtsigs shIlg bas la ni rgyal sgo (51) shig lung na ni se bchaste / se  
 gru / bzhi la shing tang bzhi btsugs / bya / kyi bzhl spord cig bzang (52) se la ni sord cig  
 / mgyogs dgyusu nond / cig bzang se la / sard na pur ke mur ke gnyis / (53) gtsos gyi  
 nI snying khab dang / rma bzang ni chab ma dmyig bzang se la sard na dar ca / 'om bu  
 / se la / (54) sardo mgyogs // dgyusu brgyugs na / lcags te khu khu dang zangs te pyo  
 pyo pon kar skyes (55) 'dab rgyan ka rtse dang / mgyogs dkyusu nI brgyugs shed bzhi  
 ni gnaM las bgye smra / bzhl ni sa la (56) bkod thugs shul ni dga' brang du thugs sbra  
 / ni / dkar mo pub rtan byang rtan khod mo ni bkod se 'brum (57) bzhl 'i nang du lcags  
 te ku ku dang zangs te ni pyo pyo gnyis gya ma za tIng ni dme gos nag po ni skol (58)  
 / mnabs / pyag na dar gyi pag tse ni snams srab mda' sha / brIng mnyen mo / ni bzung

thugs dang / cad gyis / ni (59) gnyen 'dun gI zhal myi 'tsold gyis / bstand pa ngag tsIg  
 suM ni rgar / mnyend / dro / dpyid / nyi ring po ni nub (60) du 'jugs ste snyan drung ni  
 sil bond / spu drung ni / tems bzhag thugs rum du them bzhag (61) pa dur shen rma  
 da chan dang / gshen rabs rab myi bo dang skar shen / the'u bzhug dang pyugs spo  
 ma nye du khyed gyang (62) grongs rje grongs gis myed grugs g.yu grugs gis myed  
 'pan gI ni bu grongso khrung khru ni sgong rtold / (63) rno'i ni gzhu chag gis pyi sgo  
 ni gzigs shig ra skrom lug sgrom gyis ni bsgroms gshin / (64) sgrom mar bar ni bcug  
 ste mto la 'ang myi 'da' dma' rab gyang myi 'bog go pa dur shen rma da na dang (65)  
 gshen / rab myi / bo gnyis gyis / se mo ni bgrod legs te gru bzhi ni bgrod legs te rje gral  
 nI mto (66) yang slebs sha rtsi nI gda' yang / mnabs / da rung ni da cung / du bshos gyi  
 ni / lha sa na ma grongs ni bshos (67) gyi tabs / so ///

\$ / lhe'u yang ka' rje'i rabso /// gna' kar / ga la gzhe dgu ga la // (68) skyin  
 dang ma bab gyi ba snga na gnam gyi ya' bla na / dgung gI ya stengs na' / 'gon tsun  
 phyva zhid khab dang / (69) dbyal ma mcis kab dang dbyal btsald pa / bdud rje btsan  
 tog skyold gyi sras mo tang nga bdud mo tang (70) zhIg kab dang / dbyal du blangs  
 te bshos tang / nams / gyi sras / bu po ru / byung / sras dral du bltam bu'i mying (71)  
 btags / sras gI mtsan btags pa / lhe'u yang ka rje ni lha dard btsan myi mags sgog tog  
 ni (72) g.ya myi mkas btsan ni 'dran 'tor mkyogs ni dkyus tsol zhang dang chab gang  
 sdos / zhang (73) bdud dang chab gang bsdos bdud dang yang bslogs / mnard ni zhang  
 bdud gIs mnarde lhe'u yang (74) ka rje gnam las / ni bdud bcad sa las ni sri langste  
 grongs gyis / myed sang gI nam nangs / dgung (75) sangs / na' pa / yab gyis bltas te  
 gzis / 'gon tsun pyvas / bltas / te / gzIgs pa na / bu / ma bzhengs sras (76) ma / bzhengs  
 / gyis myed pha / yab gI zhal nas 'gon tsun pyva'i zhal nas bu ci la thugs chad ci la (77)  
 'brang 'old mto mkar bzhed na bzhes te bzhud dma' yul bzhed na bzhes / te / bzhud  
 ces bgyis na (78) bu ma / bzhengs sras / ma bzhengso 'o na / btsan / khol / pa / bcu dang  
 pyugs bdag / sna dgu / bzhed / daM (79) lung dags [bo?] mco dgu na ra lug mying  
 srIng / bzhed / na bzhes shes bgyis gyang bu ma bzhengs (80) gIs myed / 'o na 'gon  
 btsun / pyvas / bltas te gzigs / na spyen / bltas / na mcing / bas sngo sha / bltas gyis  
 (81) dar / bas dkar 'gon tsun / pyva las / bon / bkhas gsas drag myede bu lhe'u yang ka  
 rje ni pang du blangs (82) te zhag gsuM / du bskyed byang bu myi mtsag snar gyang  
 sladu / grongs / gis myed bla za 'o 'bos / gyang (83) sla du grongs spyen bye / 'ang /  
 sladu grongs / gyis myed / pa yab gi zhal / nas / 'gon tsun pyva'i (84) zhal nas btsan  
 rgyal kha ba mgyogs dkyus tsol ba / zhang dang cab gang bstos bdud / (85) dang nang  
 / byal bslogs gis / zhang / bdud gyis / bgrongs / na / myi shi ba 'di gso na sos / sam (86)  
 myi sos / gor / gam ba 'di / sbyar na 'byord taM myi / 'byor ches / gnam / gyi / pha mta'



/ dgung (87) gi / pa 'brum / na / bu ni lha / 'i / bu' / tsa ni / srin gyi tsha' / bon gshin /  
 gshen drag / chig / yod / na / (88) de gnyar te' / mgon tshun phyva' / dang gnyis / gyis /  
 gto bgyis / dphyad bgyiste' / myi / shi / ba (89) ni / gsor myi sos / gor gam ba ni / myi  
 'byor gyis / mdad shid cher gtang cha gar cher brtsig ches / (90) bgyiste / da' chibs do /  
 gnyigs / grar btshud / na / phu dang bgyogs / tang / nu yid mgyogs / grar (91) btshud  
 / da' re shig re shig na / sa ma bi' / tog / na drang nga dbyen brgyad gyi nang na che  
 bzhi zhig (92) shag rag bgyiste / mna' bchad mtho bchad / nya ce yor rmang sram che  
 dang dngul / bya che' lchogs / (93) mo wa che spyang ldom / dang bzhi' / sha rag / mna  
 mtho bchad nas / sram che' / dang dngul gis / (94) shag rag / mna' / zos / ma bu dug  
 'tungste / nya che yor mang / wa che' / sbyang / ldom gis / shag (95) rag man zoste  
 / nya che yor mang gi / sha la ni za / grag ni 'tung zhing mchis / bya che lchogs mos  
 (96) nya che yor mang gi / ro' / mdab ma'i / gshog tog du / blangste / sphrind gyi go /  
 bsald / gnam (97) gyi / mthongs phye ste / gnam gong yang du / bor dgung gong yang  
 du bor / nya che yor mang gi (98) ro' / nang nas / wa che spyang ldom / byung ste //  
 mgon phyva'i do ma snying dags / tang mgyogs (99) / yid mgyogs / gyi / bse 'i / cho  
 rold / tang / byang gi / smyangs mtsherd 'choste chibs tang mgyogs (100) / yid mgyogs  
 / gnyis bros te / song mgon tshun / phyvas / bsnyags / na ni ma slebs / gzung du (101)  
 ni / ma zind / mtho la ru bros / gyang bsnyag du ma slebs / dma' rab tu bros / gyang  
 bsnyag tu ma slebs / (102) dbye che la / bsnyags / gyang ma zind / 'prang rub tu bros /  
 gyang ma zind / re shig re shig na / gnam gyi / pa (103) mtha' / dgung gi / pha 'bram  
 na / g.yu' / yi pha bong / g.yag tsam shig mchis / g.yu'i / pha bong g.yag / tsham (104)  
 gyi / pha rold / na / g.yu'i / chu / myig / la / chu 'tung zhing mchis / g.yu'i chu myig gi  
 / dngo ru / bse 'i / mang (105) lag ni bres / lan tsha' / dgon / rtseg / gang zhig ni / gtor  
 te bzhag / pu tang mgyogs tang nu yid (106) mgyogs / gnyis / g.yu'i / chu myig tu / chu  
 'tung zhing / lan tsha dgo tsheg / gang la / ldag ching / gshegs / pa la / bse (107) mang  
 lag la togs / pu dang mgyogs / nu yid mgyogs / gnyis / sbreld / rgyang sbrel tu sbreld /  
 nas / mang (108) lag / gyer te byer / ri lung gnyisu / bsnyags gyang ma slebs / g.yu'i chu  
 myig du do zind / do ma zind (109) gser gi chu myig du do zind / do ma zind / dngul  
 / gi chu myig / tu do zind / do ma zind / ra gan gyi / chu (110) tu do zind do ma zind /  
 khar ba'i / chu myig / lchags gyi chu zangs / gyi chu tu / do zind do ma zin / ri la (111)  
 bros te song dmu ri mtho la bros te song na / dmu rje rgya' / bdun gyis / ri kha' / khus /  
 btabste dmu (112) dbye che la / bkug dmu zhags / gsang gis / bzungste / 'brong gi / rdod  
 sgrog gis brdod / bse'i / cho (113) rol du ni bchug ste bzhag na / 'gon tshun / phyvas /  
 srab mda' / nas ni / bzung ste / bshums mo rgyang (114) gis / bshumste / nga'i / bu chig  
 / chig / 'pan te grongs / sdug ste ni rla gis / myed / na / pu dang mgyogs (115) / tang nu

yid mgyogs gnyis / gyis / chab gang la ru bya 'am myi yang ba rab tu spogs sam (116)  
 myi spogs shes / bgyis / lan chen / kha'is / blangs / dug chen mchus 'tungs / pha mgon  
 chun / pyvas (117) khri de mkar lchags / mkar / rtshe dgu'i / nang du bchugste // 'bras  
 / gyi / lchang pa la / sand / nas / (118) sngomo ngar pye' / [la?] ni / bsgams / bu ram  
 dug chu la ni / blud / glad la ru btags sna bya ru 'ong 'ong / 'on (119) gshen drag / bu  
 ni lha'i bu tsha ni srin gyi tsha' / myi bon / lha'i bon / rgya bon brim tang gis / rgyal tag  
 brgyad (120) / ni / gnam las / bre se gru bzhi ni / sa la / bchas / bas la ni / rgyal / bsgos  
 / lung na ni / se bchaste' / (121) gshin sde'u nyer bu ni brtshigs byang brtan kod mo ni  
 bkod / shing tang bzhi' / ni btshugs / bya dgyi (122) bzhi bzhi ni spard / mgyogs / gral  
 du dngard / na / do ma snying dags / pon kar skyes / 'dab phu dang mgyoggs (123) /  
 nu yid mgyogs / gnyis / dral du dngard / mgyogs / pum puM ni dar gis / bchings / mnga  
 ma ni slungs (124) su bchug / gnyen gang gis / ni / blta' / bon gang gis / ni / bgyerd  
 / mgon tshun / phyva'is / skyibs / lug (125) mar ba la / gtade // da di ring pa 'chadu  
 skyibs / lug / mar ba la gta do / nga 'i / bu / 'pan te ni grongs / sdug (126) ste ni rlag /  
 na / grongs myi bdur na / gson / mgur pras / rlag myi btsal na / pyugi ra stongs / da' /  
 pu (127) dang mgyogs / tang / nu yid mgyogs / gnyis / mtho la rkal gyang myi phyugs /  
 mnyam / du / skyibs lug (128) mar bas / drongs shig / dma rab 'bog gyang myi phyugs  
 myi phyugs / mnyam / du skyibs lug mar (129) bas drong shig / da di ring pan chadu  
 / pu dang mgyogs / dang nu yid mgyogs / dang lhe'u yang ka rje (130) dang gsum /  
 yang / bya rog gu'i / spu dang mtshungs / smug rum / na bo ro / skyibs lug / mar / bas  
 / (131) bgris / na / lhe'u yang kha rje' / pu dang mgyogs / nu yid mgyogs / gsuM yang  
 (132) /// gnam / rim pha dgu'i / steng du btsan btshun lha' / dkos / na / bzhugs / gyang  
 myi phyugs / mnyam / du (133) dkos / na bzhugs / sha bri lta / logs la / snar gyang myi  
 pyugs / mnyam / du logs / la / snar /// gna (134) su la pan te bsod / na / lhe'u yang kha  
 rje' / la / do ma / snying dags / pan te bsod /// da di ring sang lta (135) na / spo ma nye  
 du / kyod / gyi / rje' / ni grongs / gis / myed / g.yu ni grugs gyis / myed rje grongs / na  
 / ba (136) grogs / lta' / ga la srid / g.yu grugs / na / myi sbyar lta / ga la srid // da myi  
 gshin pyiru / spo ma / nye du / (137) pon kar / skyes 'dab / kyod / 'dong dgos / gyis //  
 da do mod / naM gang la / btams / pa ngag tshig / sum / (138) ni rka nyon chig / dpyid  
 nyi ring pa ni nub tu 'jug shig / snyan drung ni sil / bon do / spu drung du ni / tams  
 (139) bzha go / bsnan / drung ma rung / glan drung ma btagste / rna drung du sub ba  
 re / kho re ye / lele / lam lum (140) du / las sa re / sab sub tu / zho ma re / btams / pa  
 ngag tshig sum / ni rkar gson / chig / dro dpyid nyi (141) ring po / ni / nub tu 'jugs / na  
 / mtshungs / tang ni mtsungs / gi / yul du / bzhu do / mnyam sa tang ni (142) mnyams /  
 gyi yul / du bzhu do / rje yid / gyis / ni / bsaMs / shing bzhu do / kol / dang gis ni mno /

shing (143) 'gro'o / ri dga' / ri / la / gshin / rtsi pang / phung / yul dga' / yul / na / chu  
 gshin chu ni snga na / bzal bzu (144) la / di ring pan / chadu / spo nye du' / kyod gyang  
 rje bden gyis / bgol / na gle spar ka dod / gis / ka ngand / gyis (145) kha ngand gyi / myI  
 bza' / sga bden / gyis / bstad na / myi ngand / rgya ngand / kha ngan gyis / myi ngand  
 / gzhu / (146) ker / gis / myi 'pang / di ring pan chadu / do ma snying dags / kyo na /  
 rnams / gyang skyibs lug mar (147) ba la / gad de gtang / grva' / dpung mar la / gta de  
 gtang / la / mtho rgal / myi phyugs / mnyam / du rgal (148) gyang skhyibs / mar / bas /  
 drongs / shig / dma' / rab 'bog / gyang / myi / pyugs mnyam / du / skyibs lug / (149) mar  
 bas / drong shig / / / mtho 'da' na / gong sreg / lta'r / rgol chig / dma' rab 'bog gyang  
 (150) bye ba lhum pa ltar myi phyugs / mnyam du / 'bog shig / / / di ring pan chadu /  
 ngo shes / ni / bdag / lo (151) nga shig / sna nar / rdzi gzod / chig / gzha ring / tung gi  
 / do ma / snying dagso / stsang 'o bag / gi / pon (152) kar skyes / 'dabo / do ma snying  
 dags / pon kar / skyes 'dab / khyod / gyis / bkur na ni ri yang (153) teg / bsnyag / na / ni  
 bya yang slebs / / / di ring pan cha du / mtho la / 'das / gyang myi phyugs / mnyam / du  
 (154) 'daste / la mto'i ni gchan / pas de na yang pon kar skyes 'dab / gis / mgar ltar ni /  
 (155) chen chig / / / dma' / rab 'bog gyang myi pyugs / mnyam / du 'bog ste' / rab gyi ni  
 gchan (156) pas / der na do ma snying dags / gis / smra zam gi gru ltar / togs / shig / / /  
 da / gshin yul / (157) bre ma / dang / du / byon / na / rtsva' / dbyar / sngo / dgun / sngo  
 yang sngu na mchis / chu / myig / grang grung yang (158) sngu na / mchiso / rtsi gshin  
 / sngo na / mchis / / 'bre das / drag / gis / dras ded / pa ni / dmag rabs (159) gyi / rta po  
 / slad nas / mchi'o / skyibs / lug / mar ba dang bgrogs / te deng shig / btsan btshu (160)  
 na / dang mtshungs / dgos / na bzhugs / gyang myi phyugs / mnyam / du bzhugs / sha  
 bri ltar (161) bas / la / snar / gyang myi pyugs mnyam bas la / snor chig / / / myi dang rta  
 la / bsnand / pa' / myi / rma bu (162) mchin rgyal / 'di / myil myi grongs / gi yul / dga'  
 / yul / byang rnamsna / dpan gyi ni bu chig / grongs (163) bdag myi rlag gi yul / brla  
 mo / chab kor / na / dbul / gyi / pa chi rla gis / myed / gson / che (164) lo / brgya' ni /  
 bra nga bsnyan la / denges / grongs tshe bdu'n / 'bum ni / snam phyi gdub ltar / 'gor /  
 (165) te' / di ring slan chadu / skyin dang bab / gi 'og / tu / myi ngu / myi / gson / gshin  
 / (166) yul / myi / gchig / khyi pag / tsang myi gchig / di ring pan / chadu / 'jigs / (167)  
 yul du / don gnyar 'tshalo / sad khung du / zhing rmo 'tshalo / gnam (168) pyir mda'  
 / pang 'tsalo / gshin / yul du / tan bta' / (169) {gshin yul du tan bta'} na tand gyi / gcas  
 gyang ga la yod ches / spo ma tugs ma / gdung / (170) shig / 'gro lam myed gyang lam  
 'par / 'tsalo / nang dro myed gyang dro btsal 'tsalo' / nub gyi / dgong (171) na dgongs  
 / 'phral la btsal 'tshalo / shi ste myi sos / na / zhang pho bdud / bgyonde / phyva'i / ni /  
 sras / bgrongs (172) so / gshin yul du / gshin yul du tan / bta' na tan gyi gchas / tan gyi

gchass myed pa (173) sdang ma yar mos / bu yar mo la / gshin yul / du / tand bta' / ba'i / gchas / myedo // di ring slan chadu (174) / gshin yul nas / slar 'gor pa'i / myi mye do // di ring sang lta' / na / 'greng myi yi bu bskyed (175) bskyed na / ta ma / sa'i / 'og / du 'das / gyis / myedo / mgyogs gyi bu bskyed bskyed (176) ta ma gchor du / 'daso / bzang rnab rnab na ta ma zhugs tog / dmar la zheno / mgyogs breng breng (177) na / gor tog slum gyi ya bo // gda' bskyed bskyed na / ta ma chur 'daso / gna' / pa myes / ched pho / chu (178) gang yang ba / di rInG / sang lta na / bu tsha gzhon / gyi bdud / di ring pan chadu / dro gdugs las / gyang 'pago (179) / sdug / bu las gyang 'pango dro ma las / gyang 'pango / rtsi gson rtsi spang rtshi spur bu las gyang 'pango (180) rtsi gzhin / rtsi phyab ma dang mtshun rtsi yung brang dang yang mjaldo / lha lug ngo / mar dang / phyugs / (181) la / snyer bzhon las gyang 'phango' // yul / gson / yul / ngar 'gams / na / gshin gshin / (182) yul Brem dang na / 'bras gi lchang pa dbyar sngo dgun / sngo' / dang mjaldo / yul gshin / yul (183) / na / byang skyogs / dung skyogs / gyi / nang du chang blugs / pa gshin yul / 'Brem dang / ri ro sgam (184) la / chab myig rngo bzangs / chang bas / zhim / snyan / dar snyan / chig rgyang / ring du ma gsand (185) chig / spyen spug spyen ni / rgyang ring du ma gzigs / shig / gor zad ni shing denges / te / do ma snying (186) dags / gyi rmyig pa lchags / rmyig bzhi' / mar rtsed phying nu ganggi / rtshed pying / yang (187) ba'i / rtsed pying / gshin yul / na / mdo ro dar bas / 'jaM / mo / myi me'u / gnyen / gyis / nas (188) nas rtshed nas / bon pa ni / gshin / yul 'Brem / dang na / gram bu [---] [cal?] ruM na bye ma gnuB bas 'jam mo / (189) di rInG phan cad du se mo ye le ye' re gnag thibse thibs se / bye'u phu ru ru rgya bya gang (190) ka tsIg cig pu ru ru 'gro lam myed de brag la / lam tshol ba skyIbs lug / grva dbung (191) mar rbas brag 'dra'o dphung pas ri 'phulo / mtsho rab myeng la rab // (192) 'dod pa pyo pyo rgyal te pyagso / spo ma nye du khyod snga grin ni // gshin yul (193) 'Brem / dang na phyugs gson gshin myi gson gshin gnyis / rje gollo / skhyibs (194) / lug / mar ba khyod / pa myed gyi pa'o / ma myed gyi ma rtsi kham gyis / stsan gyang (195) myi khyod gyis son chig / chu rngubs gyis / glud gyang myi khyod gyis / lud chig / / / /

(196) \$ /: / da' / la dang dgos gyi mying ba ni / bki'u la' / zegs spangs / shig / spang chig / pa (197) ru 'das na / gtshos dgo bre nge breng / sha rgyang ram ma rem / san kar skya bo zhig / gnam (198) ru za nge zang lam gyi g.yon rold / na / go su sgong rum gyond / brtsedu / sbrang bus (199) brtsed / laM gyi g.yon rol na / go su tshem bu gyond / za su / pye mar za' / lasu / (200) nun lug 'tsho' / lam gyi g.yas rold na / gosu ra byard gyond / zasu / ldum (201) tog za' / rogsu / brag chas / bsgrogs / nyon mongs / sdug pa'i yul / lam gyi (202) g.yon rold na gosu dka ru gyond / zasu dkaru za' / bsnyod ni / sbrang bus / (203) bsnyon / dgo re gas / bsnyod / yul / gshin yul / na / [glan?] ba'i myi mye do

skyibs lug (204) mar bas glan ba'i rtsi yang bya' / nun lug gis / ma byas na / nang dro  
myed gyi (205) yul / na / dro yod / nub dgongs myed gyi yul / dgongs / gyang yod /  
dbyar sngo dgun du (206) sngo ste' / dga dang skyid pa'i / yul / smra shug rbum pho  
dbyar sngo dgun du sngo / ste snam [ral?] (207) de ru khol chig / mching gi na dra' /  
sngon mo la / chibs / gyi' / pangs / rdod ni / de ru / (208) rdod chig / bgre'u / 'i / ra ma  
pa mchis tang ra ma pa 'i btshasu / tshe'u sug / ya chig (209) dang tshil re bo dar chig  
/ 'ond chig / po brang ni g.yon tu rtibs shig / zhugs / tab ni / / (210) g.yasu glings shig  
/ skyibs lug mar ba'i / 'ba 'ba' / tabsum la / rje yengste ma bzhugs / (211) shig / pyugs  
/ spho ma nye du / do ma snying dags khyed gyang mching gi na dra sngon (212) mo  
la / yengs / ste ma 'dug shig / / / / de ste phan chadu gnam dang sa' / 'dabs (213) te /  
khrigse khrigs / bye'u khugsta song na 'ju gi mtha' za reg / bye'u skegs (214) song na  
'jugi drung za reg myi bdag 'ongs / gyis / sgo bye zhes gsung (215) ste spu mtshal /  
nyag chig / btshasu bor te' myi bzangs ni 'dzuld te gshegs (216) shig / rta bzangs / ni /  
mdur te gsheg shig / khyi bzangs dom bzangs ni / 'dral te (217) gsheg shig / ba bri ni /  
g.yab gyis / tob shig / de ste pan cha du / bye ma nab nub gyang / (218) snying ma bdun  
gyi lam / dga' / la / chig / pyur zhes / 'das / na / la'i / mying ba ni dro la / pam (219) phum  
/ spang chig pa ru snar / sha rgyang brengre breng gtsos dgo raM ma rem / san kar skya  
bo / zhig (220) / gnam du za nge zang / lam gyi g.yon rold na / skyes po brgya' / zhig /  
mda' / rnal / 'pong (221) rtsold te' / gosu dkaru gyond pyugsu dkaru btog dga' dang  
skyid pa'i / yul / sha ste (222) ma bdur pha' / rlag / ste ma btshald / pa / mchen dmar /  
gri ma dmard pha / ba gar ba ma / bzhus (223) te' / rtshi pyur lta' / zhing / nam gyi / 'on  
la rku' / yul / su'i / yul / zhes / bgyisna / (224) myi btshun driru / grongs / pa'i / yul te' /  
nyon mos sdug pa'i / yul / lam gyi g.yon (225) rold / na / gser / gi / lchang brang ser mo  
la / 'bang sga de ru khold chig / mching gi / na / (226) dra' / sngon mo la / 'pangs rdod  
de ru rtod chig / dri gi / ra ma / pa mchis / tang btsasu' / tshil (227) / re bo dar chig / tang  
ne'u sug ya chig / bon chig / dbyar sngo dgun du sngo ste de na (228) dgyes dgyes / lta'  
ste / gzha ring tung gi yul / ma lags / gyis / de na ma bzhugs (229) shig / pho brang ni  
g.yon / tu rtib shig / zhugs thab ni / g.yasu glings / shig (230) skyibs lug / mar ba'i / 'ba'  
/ 'ba tabs sum la / rje yengste ma bzhugs / zhig (231) do ma snying dags / khyed gyang  
mching gi na / dra sngon mo / la / yengste ma bzhugs shig / (232) de ste pan chadu  
gnam dang gangs 'tabs te khrigse / khrigs / bye'u khug sta' (233) song na 'ju gi mtha  
za reg / bye'u sgeg sa song na / mjugi drung za reg / spu mtshal (234) nyag chig / dang  
/ tshil / re bo dar chig / dang ne'u sug / ya / chig / tang / la / btsasu / (235) bonde / myi  
bzangs / ni / 'dzulte gsheg shig / rta bzangs ni mdur te gshegs shig (236) rol / bzangs /  
ni / 'band te gshegs / shig / khyi bzangs / dom / bzangs / ni / 'dral / te gshegs (237) shig

/ ba bri ni / g.yab gyis / tob shig / de sde pan chadu gram bu gseg ma / yang snying ma  
 (238) bdun gyi lam / de ste pan chadu // la / chig paru 'das / na la'i / mying ba ni bgra  
 la (239) ljod mo / lags / bkra la chaljod mo ni / sphang chig pa ru snard / sha rgyang bre  
 nge breng / (240) gtsos / dgo re me rem / san kar skya bo zhig gnaM du zange zang /  
 rgan / phyi gnyis / shig (241) tu sro 'drab / dbyar sngo dgun sngo dgun du sngo / ste' /  
 lam gyi g.yas / rold / na / myi (242) rgan gnyis shig / rgan te ni / bkhra ma / mchod / yul  
 de za su ni ldum tog za' / gosu (243) ni / sna lham gyond / shing [du?] ni ma gal shing /  
 'bud / lam gyi ni g.yon rold / na / rgani phyi (244) rgas / te' / bkra' / ru ni ma mchod gyis  
 / nyi ma ni nub tu 'jugs / lasu ni glu dang bro (245) chu bchus / ni chang du rung myi  
 bkra ma mchis pa'i / yul / te smra shug ni rmum / po (246) zhig dbyar sngo ni dgun du  
 sngo / snam ral / ni / rte ru khold / chig / mching gi / na (247) dra ni sngon mo ni / dbyar  
 sngo ni / dgun gyang sngo' / pangs rdod ni de' / ru / rtod / chig / bkra' i / (248) ra ma pa  
 mchis / tang ne'u sug ya chig tang tshil re bo dar chig / 'on chig (249) skyibs / lug / mar  
 ba'i 'ba' 'ba tabs sum la / rje yengs ste ma bzhugs (250) shig pyugs do ma snying dags /  
 gyang mching gi na dra sngon mo la yengste ma / (251) bzhugs shig / po brang ni g.yon  
 tu rtib shig / zhugs tab ni g.yasu glings (252) shig / de ste pa 'chadu gnam dang g.ya' /  
 'tabs khrigs / bye'u khug (253) sta' / song na / mju gi mtha za reg / bye'u sgeg sa song  
 na / mjugi drung (254) za reg / de ste pan chadu dga' / la / chig phyur zhes 'dasna la  
 de'i mying ba ni myi btshun (255) sman du grongs pa'i la ste' / dga' / la chig pyur zhes  
 'das la de'i (256) mying ba ni / skyes dard na grongs / pa'i / la / ste' / la chig pa ru rgald  
 / spang (257) chig pa ru snard / sha rgyang re me rem / gtshos / dgo' / bre nge breng /  
 san kar (258) skya bo gnam du za nge zang la chig pa ru 'das / spang chig pha ru snard  
 / skyes / (259) lam rlag / pa'i / yul / te' / lam gyi / g.yas rold / na bu lon khungs / ma (260)  
 kerd khram bu khur togs / pa'i yul / te' / lam gyi g.yon rold / na myi la / (261) ngan ma  
 byas / dud dgus / ni / bskyald 'dreng dgus ni bsnyod go su ni / nyi ma (262) dro gser  
 gyi / lchang brang ser / mo' / la / snam / ral de' ru khol chig chibs / gyi (263) rtod sani  
 mthing gi / na dra' sngon mo / la / rtod chig / pho ni g.yon tu rtib shig / zhugs (264) tab  
 ni g.yasu gling zhig de ste pan chadu / gnam dang brag 'dab khrigse krigs / (265) bye'u  
 gug sta song na mju gi mtha za reg / bye'u sgeg sa / song na mjug gi (266) drung za reg  
 / myi bzangs ni 'dzul te gshegs rta bzangs / ni mdurd te gshegs de ste (267) pan chadu /  
 shing khung rab rib gyang snying ma bdun gyi lam / dag la chig / phyur zhes 'dasna /  
 (268) dmag rta ma bsad pa / 'i / la ste' / la chig pa ru 'das / spang chig pa ru snar dmag  
 rta khungs / nas (269) pyung na lug lags bu gchig la / sga [stan?] de ru kold pa'i la ste'  
 / lam / gyi / g.yas / rold (270) na dmag gi rta ma bsad pha'i yul te' / sga stan khur du  
 kyer ba'i yul / lam / gyi / g.yon / rold (271) na / dmag rta khungs nas / phyung na / sga

stan / g.yasu kold / lam gyi g.yas rold na / dmagi rta ba ru (272) srin rte 'u khrid na srin  
 myig slad lhenge lheng / srin skad tong tong / sga stan tang la / brul / ba'i / (273) yul /  
 lam gyi g.yon rold na / snga brin ded pha / do ma snying dags / 'bred / sa ded / pha /  
 dmag / rab gi (274) rta pho / gser gyi / lchang brang / ser mo la / snam ral / khol / chig  
 mching gi na dra sngon mo la (275) chibs deru rtod chig / ra ma / pha / 'i / btsasu / ne'u  
 sug / ya chig / tang (276) tshil / re bo / dar chig / 'on / chig / [---] (277) de ste pan chadu  
 chab brag 'dabste khrigse khrigs de ste pan chadu pa bong khral / khrol / gyang snyi  
 (278) ma / bdun gyi / lam / sring gi ba ma bsad pa 'i / la / ste' / dga' / la / chig pa 'das / na  
 / sring ba khungs (279) nas / pyung na / lugu lags / bu / gyang zo ba 'gul du togs / pa'i /  
 yul / te / lam gyi / (280) g.yas / rold / na / sring gi ba' / ma bsad pa / 'i / yul / te bsgrogs  
 na sring ra rgya mos (281) bsgrogste zasu / dbyar gyi ldum tog za' / lam g.yon / rol na  
 / sring gi mtsho mo gungs (282) nas / pyin na mu shu gnyan gyi' / 'bri brgya' / 'jo / ba  
 bsab gchig / zhoru btam / lam gyi (283) g.yas rol na sring bam bsad na / 'bri brgya' /  
 'pral / la / ded gyang zo stong mgul (284) du togs / lam gyi g.yon rol / na / glang ma  
 she'u glang / ma drung na sring gug sham (285) za / tog / myi gnyen / shi na ba skya' /  
 'bring ting / ru sgrub byin / ba nang bzhos / pri nub (286) bthung / bal nang bald / na  
 / gos / nub bgoba'i / yul / te / ba dang myi gnyis / 'grogste (287) dga' / dang skyid pa'i  
 yu lo / smra shug rbum pho zhig / dbyar sngo dgun [\*sngo] / ste' / snam / de (288) ral  
 de ru khol chig / de ste pa 'chadu / bdags tang sribs 'tabste / khrigse / khrigs (289) / de  
 ste pha 'chadu brag / dbye chu dgu yang snying ma bdun gyi lam / dga' la chig (290)  
 zhes 'das / na tsha lob khungs nas pyin / na / sru mo mnyes / gshIn mas / sha mo pubs  
 (291) shig / ri 'i sho ma mdab chig / pub ching gyong 'dug shig / lam gyi g.yas / rold na  
 (292) tsha' lob myed tang na / gos / brgya' / prugsu gtang la / bzard gyang / sdig tang  
 pruM phrum (293) ji / dang / yeng yeng gi yul laM gI g.yon rold na tsa lob khungs nas  
 pyind na pur / kemur (294) ke'is bkab pa sa khyim dgu / bas dro dbyard / sla sum la /  
 re bo prugs suM bas (295) gyang 'pru rji mas langs gi sgyabso dga' dang / skyid pa'i  
 yul dbyard sngo dgun du (296) sngo nang gI dro phog shig nub gI dgongs / phog shig  
 / ra ma / pha'i / btshasu tse'u sug yacig (297) dang / tsil / re bo dar cig byin cig / / / / /

## Pelliot tibétain 1136

**1. Content:** Text regarding the animal (horse) sacrifice during the funeral rituals.

**2. Note:** scroll. The beginning and the end are missing. Recto, 60 lines. Verso, a Chinese Buddhist text. Cf. *Catalogue VI* (81).

**3. References:**

*Choix II* (pl. 470-471, notice 18-19), *Choix IV* (46-49) [*I.Translit.*].

Lalou (1939-1961: II, 68) [*P.Translit.*], Stein (1971: 501-502).

**4. Transliteration:**

(1) [---] (2) [---] [rgyal? gra?] [---] (3) rgyal du gshegs // gnyan dang klu yan chad rgyal gshegs pa ni g.yen dgu bya tham shad rang rang (4) bdud tang 'dre bar smoso // ma bla cud ki rgyal gshegs na smya bo lag rings rgyal du gshegs / de mo (5) sho'i rgyal gshegs na' ske ga pung 'dur / 'brong pub [b?]ud bu 'brong dur gyi rgyal du gshegs / bdag shing pha dgu (6) rgyal du gshegs / sribs shing ma bcu'I rgyal du gshegs // rabs rdzogso //

(7) \$ /: yul dga' yul byang rnam na smra myi ste btsun po dang rma myi de btsun po gnyis shig mchisna // 'o na smra myi ste (8) btshun po snying du yang rma myi de las sdug ma mchis / rma myi de'i snying du yang smra myi ste btsun po las sdug (9) ma mchiste myi sdug gnyis ni shag rag bgyis gchig shi ni gchig gis bdur bar bgyis gchig rlag ni (10) gchig gis btshal bar bgyisna // 'o na re shig re shigna smra myi ste btshun po zhig byang 'brog snam stod du (11) g.yag shor 'brong 'gor du gshegsna / 'brong ba myi gshed gyis smra myi ste btshun po zhig myi rta gdum du bldugste (12) bkrongs kyis ma mchisno // re shig [re? shig?] na rma myi de btsun po zhig ro bsdad ni zhag du ma byond (13) zhag bsdad ni slar slar ma byond / [---] / ni lor ma byon lo bsdad ni snying du ma byon nas / rma myi de btshun (14) pho zhig byang ka snam brgyad du smra myi ste btshun po zhig [-]l du byon na smra myi ste btshun po ni 'brong bu myi (15) gshed kyis myi dri nu bkrongs kyispur ma mchis // dang [-]l nas thugs chad ro ru chad brang [gam?] gdingsu (16) gam thugs gnag chad kyis byams stang gi ngo mo ['tshald?] spun mchi 'khor gyis ni lta l[-] d[u?]g dkar (17) [mya?] gzigs du myi ngu na mchi ma khrag gis nguste / smra myi ste btsun [---] chen pos / smra myi ste btshun [po'i? spur?] shig [snaM? ste?] (18) rma myi de'i btsun po'i mchid nas / smra myi ste btsun po 'od shid du [gtang?] ['tshal?] [brang?] du gzugs 'tshal gsung ste rgyal [thag?] brgyad ni (19) bas la bchas / se gru bzhi ni lung du brtsigs / gdan byang gdan khod mo ni gdan du bting / gram mching gram sngon mo ni phabsu bkhroM // 'o na do (20) ma mchis snying dags ma mchis nas // rma myi de'i btshun po zhig do ma tsholdu mchis snying dags tshol du mchisna / yul sre ga rte'u lung na (21) rta pha yab



kyi mtshan na / gser rta'I gser ma ron dang ma g.yu rta'i g.yu ma ron gnyis rta gnyis  
'tshos kyi bu rmang gnyis 'thams kyi (22) bu lo'i dusu rte'u bal bu mtshog rum zhig  
byung ste / rte'u ma pyi 'brang ba las / rma myi de'i btsun pos / mang zhags 'bren  
gis bzung ste / skyes (23) mthu che ni mthu 'is drangs ste / bse'i cho rol du ni bcug /  
mthing gi dmu rtod kiyis bsgrogs nas / pyugs spo mnye du ma / smra myi ste btsun po  
dang (24) myi ngan bu gnyis myi sdug gnyis ni shag rag bgyiste gchig shi ni gchig gIs  
bdur bar bgyis na / smra myi ste btshun po ni rman te ni grongs / (25) sdug ste ni rlag  
na / shid bgyir 'brang gzugsu / do ma ma mchis snying dags ma mchisna // pyugs smo  
ma khyod kiyis chab gang lar bgyi 'tshal (26) yang ba rab du spogs 'tshal zhes mchi nas  
// yul dga' yul byang rnam[s]u [rte?]'u bal bu khri de bzhud nas / mying dang btshan  
btags pa' (27) ser ngang 'ger btags nas 'tshal te mchis nas bres rta bres skyal mo skyil  
mor stsald nas / 'bras kyi lcang pa ni gsan ca bu ram nyug (28) cu ni blud nas / pum  
phum ni dar gyis bchings / dbul bya ru khyung ru ni btsugs / rngog ma ni gsham du  
bkye / sogs shun sge'u gong ni / khabsu (29) bkab / mjug mani slungsu stsald te chab  
gang ni lar btab yang 'ba' [bab?] du spagste / phan te bsod do // nan skorzhid du bgyi /  
(30) \$/:/ yul chab kyi ya bgo na rtsang ho de 'i hos bdag dang ma yum gyi mtshan  
gshen za'I gyi myed ma bshos dang nams kyi sras na // mying dral gyI mtshan (31)  
sma bu zing ba'i zIng skyes dang sring mo lcam smos pa / lcam lho rgyal gyI byang  
mo tsun // 'o na re shig re shig na / rtsang ho'I hos bdag tang smra bon gyi zing ba (32)  
zing sgyes gnyis la dkor dang dagsu chi mnga' na' / ra bdun cha bdun zhig mnga' / 'o  
na khye'u ra rdzi cha rdzi po zhig / ra lnga 'tso zhing spang ka nyug (33) [ra?] slag  
gyon zhing drib du 'khor te / ra 'tsho cha 'tsho zhing lung 'gi ya pur mchis na / 'o na re  
shig re shig na // lung 'gI ya phu brag dmar rum nas (34) srin rta khra mo gchig byung  
/ yul lung 'gi ma mda' nas / cu rta sngon po gchig byung ste / rta gnyis 'tshos kyi bu  
rmang gnyis 'thams kyi bu lo'i dus / su (35) sla'I man du rte'u bal bu mchog rum gchig  
byung ste rte'u ma phyi 'brang rmang bu yum phyi dgyu zhing mchis na // sang phod  
lo'i dus sla'i man du / yang (36) rte'u bal bu mchog rum gchig byung rta bzhi rmang  
bzhi zhig / nyin zhing [---] ri dkar gyi rtsva la za zhing sribs ri gnag gI cu la 'thung  
zhing mchis na' / (37) ['o?] na' re shig re shig na' / khye'u ra rdzi cha rdzi pos jo bo  
rtsang ho de'I hos [bdag?] dang smra bon gyi zing ba zIng skyes kyi snyan du gsol de  
nan skor gong ma (38) las 'byung ba bzhi bgyi // jo bo rtsang ho de'i hos bdag dang  
smra bon gyi zing ba'I zing skyes kyi zhal nas / 'o na khye'u chi bden chi brdzun zhes  
rta [gzigs?] (39) su gshegs gshegs na' // khye'u ra rdzi cha rdzi chi mchi chi mad de /  
rtsang hos bdag dang rma bu zing ba'i zing skyes zhig slaru byon te / ra bdun cha / (40)  
bdun bal te / rta'i kog tshe rmang 'gi kog tshe ra snyi thing ka lag bzhi zhig bgyis ste /

rta gling khyad khyud ljad ljod du btsugste / pu nas khus btab (41) mda' nas g.yab bor  
 na / rta dkyus ste mchis rmang dkyuste mchis nas / ra snyi thing ka lag la / cu rta sngon  
 po zun nas rgal pa thabs gchig rgal (42) [na?] ra snyi [thing?] ka lag chad de lung 'gi  
 ma mda' na mtsho so rum du bros kyis ma mchIs / srin rta khra mo zun te rgal pa thabs  
 gchig rgal na ra snyi (43) thing ka lag chad de lung 'gi ya pur brag dmar rum du bros  
 ste mchis // 'o na rte'u bal bu gnyis shig zun te / rgal pa thabs gchig thabs gnyis (44)  
 thabs gsum rgal kyang ra snyi thing ka lag ma chad de // rte'u ma shorte / de ru zun  
 na / rtsang ho de'I hos bdag dang smra bon gyi zing ba gnyis (45) kyis bse 'i cho rol du  
 ni bcug mthing 'gi dmu rtod kyis brtod nas // mying dang mtshan btags pa' / pho ni  
 bkra la byar btags nu bo ni gnag (46) dom byar btagste dkor dang dagsu bgyiso // 'o  
 na lcam lho rgyal byang mo tsun zhig // yul chab kyi ya bgor / rje gu ge rkang phran  
 dang gnyen (47) dang gdumdu bgyiste / rje gu ge rkang phran gyi gnye bo myi brgya  
 rkya brgya zhig yas se byung na // lcam lho rgyal byang mo tsun gyi mchid nas // yul  
 kha la (48) ra nga stod ni bkrod ching shul ring la // zhang zhung gu ge rkang phran  
 ni 'dris shing sdang / nya gro ni bcha zhing kha 'is gsung nas / rtsidag gnag gis (49)  
 'gegs ste de ru nongs na' // 'o na yab rtsang ho de hos bdag dang mying smra bon zing  
 skyes kyis nang gi dro la bzhengsu gsol na yang (50) bzhengsu ma gnang nub kyi 'on  
 la bzhengsu gsol [na?] bzhengsu ma gnang // ste lcam lho rgyal byang mo tsun ni zhal  
 ni mun re phab / rtsi dag nag po ni mgul (51) na nar zhing mchiso // pha yab rtsang ho  
 de'i hos bdag dang dral smra bon zing skyes kyis // pha gshen rabs kyi myi bo'i snyan  
 du gsol te / myi ngan (52) bu 'i bu mo lcam lho rgyal gyi byang mo tshun ni / rtsi dag  
 gnaggIs 'gegste gum na / da rtsi dag gnag chig dgrol 'tshal zhes bgyis na / pha gshen  
 (53) rabs kyi myi bo'i zhal nas / rtsi dag gnag po ni dgrol myi 'tshal / bya gshen 'jon mos  
 dgrol 'tshal zhes gsung na 'o na bya gshen 'jon mo zhig (54) bya bon bang pa bang reg  
 chig gnyer du btang na yang bya gshen 'jon mo ma khugs nas // skyin po ru thog rje  
 zhig bya gshen 'jon mo (55) gnyer du btang na / bya gshen 'jon mo zhi khugste mchis  
 nas bya gshen 'jon mo 'is 'geg lug nag po dang 'geg ra rgya bo zhig rgyusu brgyus (56)  
 nas / nub gsum bon gshen bon du bsgyerd na sang 'gi nam nangs na 'geg lug nag po  
 dang 'geg ra rgya bo la bdud dgu ni bdud du bor zhing (57) mchis // lcam lho rgyal  
 byang mo tsun gi mgul nas // rtsi dag gnag chig grol ching mchiste zhal mdangs dkar  
 ni sla re 'od de zhal dang (58) bzhad pa lta zhing bzhugs nas // yab rtsang ho de'i hos  
 bdag gis shid du ni gtang 'tshal 'brang du ni gzugs 'tshal zhes gsung nas (59) rgyal  
 thag brgyad bas la bchas se gru bzhi lung du brtsiste / yab kyis do ma ra ni bkra la bya  
 drangso // mying dral pos ni / sring gi ba ru gnag (60) dom bya drangste phan te bsod  
 gna' phan da yang phan gna' bsod da yang bsod //

## Pelliot tibétain 1194

1. **Content:** Text regarding the animal (sheep) sacrifice during the funeral rituals.

2. **Note:** scroll. The beginning is missing. Recto, 77 lines. Verso, a Chinese Buddhist text. Cf. *Catalogue* VI (83).

### 3. References:

*Choix* II (pls. 479-481), *Choix* IV (50-52) [*I.Translit.*].

Lalou (1939-1961: II, 80) [*P.Translit.*], Stein (1971: 479, 512-516) [*P.Translit.*, *P.Trans.*].

### 4. Transliteration:

(1) [---] [lug?] bu myed de da'i [sno (/sdo)] dang thong tho[-] [---] (2) [---] bu 'i tshab ma // bu the zhon ne zhon bu ma myed ma ru rung gi gsung nas // gi[-] [---] (3) yab dga' zin de'i ched po 'I // po brang re bo gnag gi 'brum du // ste se cung gru bzhi [bcas?] [---] (4) [bdang?] btshugs bya dgyi bzhi yang gnam du spu dad te pho ma thing sngon bas la bros / sa ri [---] (5) sa [---] ste pha gshen rab myi bo dang dur shen rma da dang sgäl shen tho'u yug zhal na re / [---] (6) [---] zhon ni bu [ma?] [myed?] kyi khyod kyi sman thang thang [brla?] ma ni / srin ^ ag [se?] [rgyal?] pa 'is ka[-] (7) [---] la sten byang du ['chal (/tshal)] te ma srin du rdzus kyis myed do ma dred mor ni rdzus kyis myed (8) [ma?] [srin?] rdzus kyi chab ma [du (/ru)] / sbrang chang khyal khyil du sbrang zi ma gong te [dul?] gyis sbrang rtsi dngar (9) la [gsos?] / sbrang rtsi dngar za za na / sbrang pyug tshar te mchis na bu gso'i [sgyad?] nas spang [snar?] (10) [---] nong du ma dgo dang de ru mjal te / ma dgo 'is bu de [ru?] gso gso nas / dngar byang byang ni [---] (11) [---] kyi zho nyug pyang pying ni sbrang nu ma 'i rtsi / bu ma myed kyi go ni ma dgo mo spang snar g.yel [go?] [---] (12) ma [---] 'is bgyiste / da dga' zen te chen po'i dkor g.yang ngo rtsa'i bu spyangkhu khyu nya skyes to d[-] [---] (13) ne [---] bu [rlag?] ste zer tong tong g.yub bun pun zhing mchis ste / lug bu myed kyi ni bu ru te [zhon?] (14) ne [zhon?] bu myed bu ru bgyi 'chalo gsung nas g.yang mo ngo rtsa ni bu the zhon ne zhon bsnam shing (15) [---] bskor bskor na ni bu[-] gda' / bltag bldag ni dbo tsha gda' ste [dad?] [---] (16) ni [---] zhing mchiso / pha gshen rab myi bo dang dur shen rma da'i zhal / [---] g.yang ngo rtsa khyod [---] (17) bu [-]yad ni bu'i skyin ba rlag gi ni chab ma 'o 'ba 'ba' ni bos shing songshig gshin pyir du ma (18) gson 'gro mod ma sman thang thang bla ma'i go ma dgo mo yar gyis gsos te ma dgo breng ni (19) [ma'i?] go mdzod chig / sbrang rtsi nyag nyug kyang lo'i ni brgyags lags mod / da chos gsar ma lagso khar (20) [bani?] rnying gi lugso / 'o na bu te zhon ne zhon la phan ching bsod do / bu ma myed kyi go yang de ltar go ma bu (21) myed kyi go yang de ltar go / di ring sang lta na myi smo pa yang cho las smoso / shi

ba'i pha dang ma smos bu [---] (22) kyi pha mas lasu lha mchod mchod na mgosu lha  
 ma 'goste dmu dag dkar po gyang du bchado skyin ba dar [---] (23) [mnyed?] [---]  
 [gyis?] ma 'tshabs ma dzil du ni gnam rdib na dka ba ni ris ma rton dkra dung bud  
 gshegs na pha[-] [---] (24) pa [ltas?] [lond (/lind)] / du mod gnam gang la pha dang  
 ni gtam bgyi mod gna' 'i gtham bgyis da'i srung du (25) lo gtam byas na myang ro ni  
 rmad du gda' 'o // ma drin drin ni ['bod (/god)] ching 'dugo / dngar zho dngar ni 'di  
 na (26) yod do / bu mtho la ru yang ma phrang shig dma' rab du ni ma tshin chig / ma  
 sbrang ci nyag nyug kyang 'di na yodo (27) ma dgo 'i zho ga [gug (/bug)] mo yang 'di  
 na yod do gda' pye mar 'da' 'de yang 'di na yod do bu gnyen 'o (28) [byams?] kyi sris  
 don no bu ma 'dod ma la ltos shig nu sru 'dod ni sru la ltos shig / bu 'dod ni zhang la  
 [ltos?] (29) shig char yas bab pru gsolo [sji?] mas langs kyI skyabs gsol lo // bu chang  
 pha dang gtam bya mod bon dang (30) srung blango / bu khyod ma yin snyam ste ma  
 yin no bu khyod ma ni srin mor sjus kyis myedo dred mor sjus kyis myedo / (31) /  
 [ma'i?] lag na thag zangs gzangs rings khyer te pu rkang pa gchago zer ro bu ma'i lag  
 na mthing gi nam [---] (32) khyer te bu'i dmyig bru 'is zer ro / gson gshin shed myi  
 mthun no gson gshin brda myi mjald to nying zhing ga (33) [gchig?] mtshan zhing  
 dgongs myi mthun bu shi ba dang ma gson gnyis kyang gson gshin brda myi m[-] (34)  
 lo bu gshin dang ni ma gson gnyis bye 'is myed do ma 'dod ni ma'i go sru 'dod ni sru  
 'i go / ma drin (35) drin 'de re ga lug spo ma nyi du khyod pha dur shen gyi rma 'is  
 thugs drung nu ni chems bzhag go snyan drum du ni (36) sil don to myi ma myed kyi  
 ma'i tshab mar bgyi 'o shi ba'i mying nas dbyung shi 'i tshab ma rlag gi skyin ba (37) 'o  
 / shi'i skyin long shig rlag tshab long shig / than gshin than ni chi 'is bgyi bya rgod kyi  
 ni pha [smo?] (38) na rgo[d?] po thang yag chig rgod kyi ma spos na rgod mo thang ro  
 ldem yag chig bu rgod pur rmang (39) rnon chig / pha bya ba than ngar gyis bya snyi  
 gstsang bres ste gstsang myi gstsang ni 'og du zhugso smye (40) khyi smyi khyi ro bam  
 ba ni steng du bor bya snyi ni gstsang bres so rgod thang kar thang nag thang ser gsum  
 (41) ne [ru?] bkum ste rgod gshog g.yas kyi gung ru blangs ste than gshin than gyi than  
 du yang ma (42) rung ngo gnam du yar kyis ma mchiso gshog la 'o mnyan to rgod kyi  
 g.yas gshog gi 'og ru blangs (43) ste [than?] gshin du bgyi shis bgyis na / gshin than  
 du ma rung lha'i gshog du yar gyis ma mchiso (44) de 'i 'og rolna gshog ru zhid than  
 gshin than du rung ngam bgyis na / gshin than du ma rung ste na (45) cha yang gas  
 kyi glad la bya ru khyung ru 'ong 'ong / te lha dang gas kyi gshog / rgod gshog g.yon  
 (46) kyi gung ru zhid myi gson gshin kyi than tang prin du bgyis gshog la rgyus btags  
 (47) na lam rgyun lam ni breng breng gshog la spos btags na shul lam spos btshon to  
 gshog (48) [---] ma sgron shing btags na bye bar ni lam lam gshog khab btags na skas

[lchags?] (49) [skas?] gnaM du zang zang / gshog la god kad bya rjungs btags na / gnam mthongs ['gyed?] [---] (50) sprin gyi go seld to // gshog la mtshal btags bye bar ni lam lam zhing mchis gshog (51) la chong btags na / lam chong lam ni chong gi dmyig na zangzang gshog la spug (52) btags na lam spug lam ni khyud khyud gshog la gzig btags na gzi lam ni 'ol (53) 'ol lha gsas kyi nan thu yang che smo ma nye ma than prin ni rgod kyis bgyis lo (54) rabs ni gshen kyis bkrol lo pha dur shen rma da 'is ma bdur kyang gchig myed do mtho (55) bya 'is ma bgoms ma bchags kyang gchig myed do zhes byas la lugs rabs bgyi'o (56) lug la 'o mnyan byin g.yal skyi lug la chags phab la lug la ma gos bsgon gtad (57) da spo ma nyi du ma smra yo ba la mcho myi 'tsham mo go ru chag pa la gnyar myi 'grangngo (58) rgyal po gchig nongs na rgyal phran yang thago dbyi mo gchig drangs na se skyer drung yang (59) [yo?] gchig chig nyam nyes na gnyen lam mtha bzhi yang thag go / spo ma nye du khyod (60) [kya?] chab gang la ru ni bgyi 'tshal lo gson yul ni rtsva za bas gshin yul 'brem dang (61) na 'bras kyi lchang pa dang pye mar ['da (/de)] 'de dang bu ram 'u gu cu 'thung ngo / bstan ngag tshig gsuM (62) rga ma zhir ma nyan na sha bya za ni ral ma rold rus pa gle 'cha yang khal ma khol lo mgo [---] (63) [rjim (/rjis)] bdas ni ban ma bun khrag sas 'thungs ni chab ma chibbo spo ma ni dgyes lags dang (64) ni lod lags sam bsnamsshing bu [ri?] gda' 'o bdags shing dbon tsha gda' 'o / mtho ste ni (65) gong [srag (/sreg)] ma bu mo dang mnyam du la rgol chig thul thul ni kha pyogs shig dma' (66) ste rab 'bog kyang nya be ba ltum pho dang mnyam du rab 'bog shig sab sub du (67) [dab?] gzhom shig lam lum du [rgyim?] 'dor zhig da chos gsar ma yin khar ba ni rnying (68) gi gtshug / yul dag yul byang rnams na pha dang yab kyi mtshan na dga' zin te'i chen (69) po zhig dgo mo ma bu myed kyi ma'i go / sman thang thang brla ma 'i dkord dgo [yad (/yar)] (70) rno ma yang bu myed kyi ma 'i skyin lagso // sbrang rtsi nyug mo bu ma myed kyi ma [sman?] (71) thang thang brla ma'i skyin gyang skyin g.yang mo dka ri ngo rtsa yang bu the zhon ne zhon gyi bu (72) ma myed kyi skyin gyang skyino ma stor gyi skyin gyang skyin no ma rlag gi tsham ma yang tsha (73) ba ma [mod (/sod)] gna' de ltar phan ching bsod do // gna' de ltar phan ching bsod na di ring (74) de ltar phan ching bsod do / da bu ma myed skyin ba 'o bu ma 'dod kyang ma la thos ma bu (75) 'dod kyang bu la ltos shig bu [pru (/sru)] 'dod kyang [pru (/sru)] la ltos shig / tshva 'bras lug tshva spyi [dkar?] (76) gchig kyang lug chig dang na mnyam mo / bu myed kyi ma ru bgyi'o gnyen 'o byams kyi sris (77) [don?] no / rgyal thag brgyad gchor 'don no //

## Pelliot tibétain 1217

- 1. Content:** Official dispatch regarding the awards to Ta rig bra sha.
- 2. Note:** sheet. Complete text. Recto, 12 lines with a square vermilion seal at the right bottom corner and oblique lines to fill the blank space. Verso, blank.

### 3. References:

*Choix* II (pl. 493, notice 17).

Lalou (1939-1961: II, 85) [*P.Translit.*], Wang and Chen (1983a: 58-59) [*I.Trans.*], Wang and Chen (1983b: 108-109) [*I.Translit.*], Yamaguchi (1985: 495-496) [*I.Trans.*], Takeuchi (1986: 571) [*P.Translit.*, *P.Trans.*].

### 4. Transliteration:

(1) \$ /:/ zhang lon chen po'i khrom chen po 'i 'dun sa // tsong ka rtsis skyang dgur nas 'brug (2) gi lo 'i dpyid sla ra ba 'i ngo la // bkye 'i phyag rgya phog ste // ta rig bra shas gsol [b]a / bdag (3) ngan pas // bdag ngan pas snga slad chab srid kyi 'dab du dpen pa 'i zho sha phul pa 'i ngo 'phral (4) gyi yi ge stagi zar cen gnang ba tsaM zhig / 'og dpe phyag rgya 'ga' 'cang bar ci gnang zhes gsol pa las (5) phyag rgya gcig stsol chig ches zhang lon chen po dang / zhang lon chan po yo gal 'cos (6) pa 'i mchid kyis bchad de // bcad mdo dkar cag dang gthugs na // ta rig bra shas (7) btsan po sku cung ste 'bangs rabs cig glo ba rings pa 'i dus su / stod phyogs man (8) chad / dpen pa 'i rje blas cher bgyis [p]a 'i yon gis // dngul gyi yi ge chu ngu (9) dang / stagi zar chen stsal to zhes // zhang lon chen po dang / zhang lon chen po yo (10) gal 'cos pa tshogs pa 'i mchid gyis // bcad de // blon btsan sgra 'dus (11) dpal dang / blon legs suM rje dpal 'dus kyi sug rgya 'og nas gthad de / bchad mdo (12) 'og dpe phyag rgya 'cang du stsald pa' // (a square vermilion seal <) [---] bka' rtags [---] (> a square vermilion seal)

## Pelliot tibétain 1283

**1. Content:** 1. A dialogue between two brothers (ll. 1-532). 2. Report of the mission consisting of five Uighur envoys sent to the North Asia (ll. 533-642).

**2. Note:** scroll. The beginning and the end are missing. Recto, 642 lines. Verso, Chinese Buddhist texts. Cf. *Catalogue VI* (93-94).

### 3. References:

*Choix II* (pls. 526-549, notice 21).

Lalou (1939-1961: III, 1) [*P.Translit.*], Bacot (1956) [*P.Translit.*, *P.Trans.*], Clau-son (1957), Hambis (1958), Ligeti (1971), Moriyasu (1977) [*P.Translit.*, *P.Trans.*], Moriyasu (1980), Wang and Chen (1983a: 159-172) [*P.Trans.*], Wang and Chen (1983b: 279-288) [*P.Translit.*], Wang and Chen (1988: 123-147 in Chinese, 233-293 in Tibetan) [*P.Translit.*, *P.Trans.*], Chab spel (1997) [*P.Translit.*, *P.Trans.*].

### 4. Transliteration:

(1) \$ // gna' yul gser zhva g.yu '[-] [---] (2) spun du 'thams pa gnyis shig // mchin pa na ba'I rtsi / chu s[-] [---] (3) [-]in [pa?] 'dug 'dug pa las // nu bo yul gzhan du las bskoste / [---] (4) [bro?] nyis par gyur nas // phu bo lo nyi shu rtsa dgu lon pas / [---] (5) brgya lon bar 'gro ba la // btams shing / bstan pa'i mdo / [---] (6) [lo] nyi shu rtsa dgu lon ba la // nu bo na re // bdag gyang [bro (/gro)] [---] (7) [-]od nga sbyong zhing slob du gtang gtang na // da ni [---] (8) // grogs gyi nang na // khyod las // bdag la byam[-] [---] (9) 'gyes pa yang // shin du dka'ste // rtag du dran ba ni // zhag [g?-] [---] (10) du / rmyi lam na snango // yid la chags pa'i tshad ni // brjod tsha[-] [---] (11) gyang // dka' ba tsam du sems shing mchis // da slan [rgyad?] [---] (12) gchig la / las gyis / bskal pas // mjal myi mja[l] [---] (13) pag gyang // shin du dka' na // bdag 'dri ba'i rnam s gya[-] [---] (14) rigs par // bshad du gsol // byams pa'i bka' drin / naM su[-] [---] (15) bskyud na // btams shing bka' chi stsal pa'i rnam s gyang // [---] (16) su bab pa la // cha nod ching mchis // phu na re // bdagi yid '[-] [---] (17) pa gnyis shig dran te // gchig du ni // yang dag par snying gchig [---] (18) myi dang bral bas // shin du yang yid la chags // gnyisu na // pho[-] [---] (19) la // gtan du 'grogs pa yang / dkon te // myi dga' ba'i m[-] [---] (20) du ga la rung // yong gis snying gchig phan chad // yul nye[-] [---] (21) rings ste legs pa'i drod gyang / dpag du myi rig // yid gyis ste[-] (22) 'drul na // ngo phrad pa dang yang chi ma mtshungste // khyod gyis las b[-] (23) ba thob na // yul gyis bskal pa'i phyir // myi dga' ba'i mdor rgyu[-] [---] (24) du yang ga la rung // yid la chags pa'i phyir // khyod 'gro ba'i dus [---] (25) la ma bab pa tshun chad // gchig la gchig bsamste // bral ba'i (26) skabs myed par bya'o // yongs ni / deng bye ba dang / da ste / lo brgyan by[-] (27) ba gnyis // yid gchig ste / bye brag myedo // 'dri ba'i rnam s gyang / (28) mdza' ba'i phyir spobs par byas ste // yid la chi

dran pas lan [dan?] (29) yongsni // gdams shing bchos pa ni / sla' // de bzhin du nus  
 shi bur [---] (30) pa ni dga'o // dkaste // chung zad chi dran ba ni / mdo nyi tshe zhig  
 [---] (31) bstan gyis // yid la bab pa'I rnam ni // gzungsu zung shig / [---] (32) bab  
 na // slar dris shig // phu na re / tshig stong pa btams [---] (33) don ched po yun du  
 yod par 'gyuro // nor yod pa byin ba ni [---] (34) zad sheso de lta bas na / bden ba'i  
 tshig byin ba las / che ba myedo / [---] (35) bzung legsna // de blangs pa las / nor du  
 che ba yang myedo // nu na re // myi[-] (36) skyes pa la / gang bde na bde ba'i mchog  
 yin // phu na re / sems bde na bde ba'I (37) mchog yin // sems myi bde na // gzhan chi  
 bde yang bde ba ma yino // nu na [re] (38) [s]ems bde ba'i babs chi ltar bya // phu na  
 re // bdag la mtshang myed par byasna / mtho (39) ba'i sa na yang mtho zhing bde'o /  
 / dma' ba'i sa na yang / dma' zhing bde'o / yong[sni] (40) rgyal po'i khirms la // srog  
 srid gnyis brtan te // chi la yang / ran par bya ba'i rigs (41) so // de las 'gal dang //  
 dgrar ni grogs ldog / dpung ni rgyal pos (42) byasna // msnyems pa'i yang myi myed  
 la / shags gdab du yang // yus myed na // (43) chi la brtan // nu na re // dgos pa la  
 ma stor bar bya ba gang // phu na re // yongs ni (44) dgos pa la stor bar bya ba gchig  
 gyang myede // de'i nang na mchog bdamsna // zh[-] (45) srid nyis ma stor par bya'o  
 // nu na re // de ltar na gzhung gang gis gzu[-] [---] (46) phu na re // gzhung drang  
 pos zung la / yan lag ma nor bar sgrubo // nu na re // [---] (47) yin / ma nor bas chi  
 ltar bsgrub // phu na re // rgyal po'i chos khirms [---] (48) la // snyomsna / drang  
 zhes bya'o // chos khirms las myi 'byung yang // yus ma yus (49) yin ma yin // bye  
 brag phyed par byasna // de ni yan lag ma nor pas bsgrub che' bya[-] (50) yongsni //  
 myi'i dpon po byed na // nam ka dang mtshungs par snyoms shing (51) srang dang  
 'dra bar drang la // yus gyis ma rangs pa myed / chis gyis mkhyab (52) pa myed par  
 bya ba'i rigso // nu na re // de ltar byas na / gzhan la phan zhing / (53) legs gyang bden  
 na // bdag la phan ba chi yod // phu na re // yongs ni / gzhan (54) la phan na yun du /  
 bdag la phan // gzhan la gnod na // yun du bdag la gnod (55) ches bya'o // myi'i dpon  
 po snyoms par bya na // 'phral du bdag la phan 'ba' shi[g] (56) gi mdo gzungsu rung  
 ngaM // bu dang dgra gnyis gyi legs nyes la yang // yon po (57) myi byed na // de la  
 ma rangs yo zhes zer ba su zhig yod // nu na re // dra[-] [---] (58) snyoms pa 'di lta  
 bu'i gzhung gzung na / yul de na chi btshun bar bya // phu na re / [---] (59) phyug po  
 bas ni / drang po dbul po btshun bar brtsi'o // rkun po bas ni / [---] (60) bar brtsi'o //  
 nu na re / de lta bu'i gzhung myed na / chi btshun du brtsi' / phu [na re?] [---] (61) yul  
 de na // yon po phyug po la ni stod ching btshun bar brtsi'o // drang po dbul [---] (62)  
 ni / 'phya' zhing smod do // rkun po gcham bu la ni dga' // sprang po phongs pa la ni  
 (63) gshe'o // nu na re // drang por myi byar myi rung ba zhig yod na // sran chi tsham



du (64) gzugs // phu na re // nyes pa yon po byed byed de / gson be bas // drang po (65) snyoms pa byed byed shi yang bla ba tsham du sran gzugs dgoso // phyi byad bzang (66) zhing kha drang la snying yo dang khong gsob du 'dug par ma byed chig // nu na re / chi (67) mthong na / myi dga' zhing myi zhim du brtsi' // phu na re // gstsugi nor mthong na (68) 'dre mthong ba dang 'dra bar myi dga' bar brtsi'o // bslu ba'i zas mthong na / (69) skyug bro ba dang 'dra bar // myi zhim bar brtsi'o // nu na re / nor ni sdug / zas (70) ni zhim na / 'di gnyis ster pa / byams pa 'dra na / chi phyir de ltar brtsi' // [---] (71) nor zas gnyis ni // yon por 'gyur ba'i gnya' nan te // byams pa ma yin gyi / dgra dang [---] (72) brtsi dgoso // nu na re de lta bu ma yin bar // nor zas ster te byams pa yod taM / [---] (73) nyes gyis dogste // ston ching nor sbyin dang // yos dogste / gshe zhing zan byin ba ni [---] (74) yang dag ches bya'o // nu na re // drang po'i chos byas gyang // la la 'khyams pa yod na / chi nyes (75) phu na re // de lta bu ni dkon ba'i rigste // 'ga' zhig yod du zin gyang // bdag gis ma nyes (76) yang dag pa la // dbang myed par 'ongsna // sus gyang myi slon te // srog chad pa dang / 'dras / 'gyo (77) pa'i sa myedo // yongs gyang / nyes bye byed de legs pa ni // brgya' la gchigo // legs byed [ke?] (78) legs pa ni / kun no // nu na re / 'dzangs pa la rnam pa du // bya ba la gzhung du // tshig la / (79) chud ma zos pa gang // phu na re // 'dzangs pa la rnam pa gnyis ste // mkhas pa dang snyoms (80) pa gnyis so // bya ba la gzhung gnyiste // drang po dang yon po gnyiso // tshig la chud ma zos (81) pa ni // myi dgos pa la myi smra 'o // yongs ni // ya rabs gyi tshul bya na // ha chang gam (82) bu // ma rabs gyi chos chungu dang / byis ba'i tshig phran tshegs // gyang gtang ba'i rig (83) phar myi rtog pa // myi slob par / rtsing chos gyi ra chod gyang ma smra dang legso // nu na re / [---] (84) lci ches na // myi bde zhing pho che ba ma lags sam // phu na re // yongs ni // bya 'o [---] (85) kyang // thog du phebs par bya dgoste // myi bde ba zhig zer gyis dogs pa'i / phyi[r] [---] (86) ma dris par gar smra // pho che zhes zer gyis dogs pa'i phyir / yang ba gcham [---] (87) byar rung ngam // ye lci ba'i chos ni // bdag la dga' ba zhig byung ngaM // bdagis legs [---] (88) chung zad tsham byas sam / bdag la rung ba dga' ba zhig bdog na // gzhan gyis myi tshor gyi[s?] (89) dogs pa bzhin // ya ya mo / drod myi thub pa 'dra bar / myi byed myi spyom // myi dga' ba che chung (90) zhig byung yang // yi chad pa 'dra bar // myi byed myi smra // gzhan gyi phyugs nor dang [---] (91) mthong na // bzang ngaM zhes myi smon // bdagi 'khor dang skal ba mthongs [---] (92) ngan ches / phral du / don myed par myi smra // myi gshe // bdag myi sto[-] (93) 'phral du dad pa 'aM // bdag la dgos pa zhig yod la / glags yo[-] [---] (94) chos khirms las 'gal phan chad // gzhan gyis ma tshor bla 'o s[-] [---] (95) bdagi nyid shes phan chad / gzhan gyis ma tshor yang / myi phan ba cha[-] [---] (96) las /

'gal na // phral la myi bde ba dang nyon mongs pa byung y[-] [---] (97) tshul 'di lta bu  
 la stsogs pa // byed pa ni lci zhes gyang bya'o // [---] (98) chos dang sbyar te // bdagi  
 che bzhi bdagis byam // gyang ma (99) lci zhing gzungs thub pa'o // yongsni // myir  
 skyeso pha[-] [---] [-]chog gyang // l[-] [---] (100) gzhan myi nus na yang // myi'i  
 chos bzhin chi nusu bya ba'i rigso // nu na re / myi'i (101) chos ni gang // myi chos ma  
 yin ba ni gang // phu na re / myi'i chos ni // drang zhing sri (102) zhu dang / des shing  
 mnyen ba [-]ng / snying rje che zhing / dngan chan myed rjes dang khrel yo[d] (103)  
 snying chung zhing brtson 'grus che ba yin te // 'dzangs yid myur myed gyang // 'di  
 rnams (104) lus la yod na // kun gyi snying du 'ong zhing srid brtand no // myi chos  
 ma yin ba ni (105) yo zhing gthum / yang zhing khrel dang rjes myed // snying rje myi  
 shes zhing / ngan chan che (106) bla khyad byed ching le lo [---] pa yin te // 'di rnams  
 lus la yod dang / kun gyi yid du (107) myi 'ong ba yino // nu [na re] // sri zhu che ba  
 ni gcham bu ma yin nam // mnyen ba ni mdzi ma (108) zham che ba ma yin nam //  
 snying rji'i nang na // ngo slog myi phod pa'i shas nyed dam (109) gthum ba la dpa'  
 ba'i shas myed tam // phu na re // chi bya 'o chog la yang // dmyigsu / (110) phebs par  
 bya dgoste // sri zhu yang dmyigsu ma bab na // gcham bu'o // smyigsu (111) bab na  
 sri zhu'o // bya 'og chog thog du phebs par byasna // mnyen zhes 'dzi ma zham [---]  
 (112) myi 'gyuro // thog du ma bab na / chi ltar gtshabs gyang / ngo slog ma yin / 'chal  
 [---] (113) yino // snying rje zhes bya ba ni // nyams las myi dpog par // pags myed  
 pa dang / yon (114) po'i chos byaste / ma nyes par / stams las bchad // du rung ngam  
 // dpa' zhes bya (115) ba ni // dgra la stsogs pa la // drag shum dang / gthum po bya  
 dgos pa'i dus (116) na // dmyigsu phebs par byas na ni // dpa' ba yin gyi // myi dgos  
 par gthum (117) po la / dpa' zhes sus gyang bstod // 'di ni dpa' ba ma yin gyi // ngan  
 pa yino (118) nu na re // legs pa cher ma nus na // chung zad tsham byaste phan ba chi  
 yod // phu na re khong (119) na // 'dzangs gyi rgyu myede / legs pa gzhan ma nus na  
 yang / yul [chos?] (120) gyis // nyes par brtsi ba'i rnams // myi byed par thub na yang  
 / drang po brtan po (121) zhes bya ba yin te // de nus gyang phan che'o // nyes pa ni  
 tshung yang thong shig / legs (122) pha ni chung yang / byos shig // nu na re // bya 'o  
 chog la grosu myi byar myi rung na // gros (123) kyi thabs chi ltar bya // phu na re //  
 gros gyi mgo rtsings la / bchos pa'i rnams (124) mangs dang / 'chal ches bya'o // grosu  
 bya'o chog / thog ma nas gyang // zhib du g[-] (125) la // dmyigsu / phebs par byas  
 dang // 'phyis bchos myi dgoso // bgro zhing bs[-] (126) mo chog / ni // yid glod de /  
 yangs phar bsams dang / dmyigsu pheb sa pa[-] (127) 'ong ngo // ji la yang // dogs pa  
 dang / sha dang lan glan bar byas dang / ched chu ngu la daM (128) [du?] sems pas //  
 don chen po thog du myi phebs par 'ong ngo // grosu bya ba ni / (129) bdag gis bdag la

lan bthab ste // rung ngam myi rung gi bye brag phye la // bya ba gchig (130) [pa? 'o?] // [-]ogs dang snying gchig dang / mtshang du myi 'gyur gyi // dpyas gyis dogs (131) [---] spobs par byas la // thel gyis phab / ste // [tshig? spug?] la / spyis (132) [---] do / phal gyis bsdus na // bdagir g[-] [---] (133) [---] [-]d du bya ba la yang / de yon ba tsha [---] (134) [---] ni dagste // la la [---] (135) [---] (136) [---] (137) [---] skad du [---] (138) [---] do // g[-] [---] (139) [---] rung bar [---] (140) [---] [-]ng / skyengs b[-] [---] (141) [---] [-]ng bdagis / bden ba'i tshig [-]m[-] [---] (142) [---] [-]ng myi rung ba la / rung zhes zer pas[-] [---] (143) [---] // 'phyis ma rung bar mngon bzhin du / bd[-] [---] (144) rung bar mngon bzhin du / log par drangs pa nyes che'o // gchig du na // gra[-] [---] (145) kha nas // 'phrogste / bdagis sngar dra na ba skad du byas nas / grogs gyi yid du [---] (146) ste // thel gyis 'bebsu myi bthubo // yong yang / gros bya ba ni // gchigis myi rig (147) gyis dogste / mang du bsogste // gang bden ba gzung ba yin na // bdag zer ba (148) ltar / myi byar myi rung na lta // gros byar yang / chi dgos // bden ba'i tshig su las (149) 'ong gtol myed gyis // dus chung byad ngan ches brnyasu myi rungo // yang dag par / (150) bden te / ma nor na // su'i ngag mnyan gyang bla'o // gzhan gyi tshig rda ma phrad pa (151) zhig zer na / dgos pa yod srid gyis // ma skyengs par rjes nas dris shig // gchig (152) du sla rnams / yid ches pa ma yin na 'phral du dran no chog gzhan la brjod ching smrar (153) myi rung ba zhig gyang yod do // bdag bden na yang // gzhan la na zhing gnod pa dang / bya dgos (154) na yang // thabs dang sbyar zhing bya ba'i rigso // myi 'phyi zhing kha tshas zer ba'i nang na / la la (155) phral du dran ba dag yod srid gyis // snying tshod blang ba'i rigso // nu na re // bya 'o (156) chog la dmyigsu phebs par bya na chi ltar bya // phu na re // myi la la gzhung la ni rtsing (157) tshig la ni zhib pa yodo // myi la la myi dgos pa'i / yan lag la ni zhob ching (158) dgos pa'I mdo la ni rtsing ba yang yod do // yang dag par na ni // mdo ma shor (159) na // yan lag kun gyang zhar la 'duste / de las 'da' ba yang myedo // gchig du na (160) mying zhing zhes pa la // 'dri ba yang ma nor ba'i mchog yino // nu na re // las bya'o chog grogs (161) dang 'grogste bya dgos na // grogs myi dgra bar yang ma gyur la / las gyang ma nor bar zin par bya na (162) chi ltar bya // phu na re // gzhan gyi tshig bzang ngan chi byung yang // sun dbyung ba dang / ltag chod (163) bgab zung myi bya bar // yangs zhing shong bar byas ste // mdo gang gis gzung ba nyid ma nor (164) bar bsdu' // sun myi dbyung du myi rung ba zhig yod na yang // kho ma skyengs par / tshig 'jam (165) pos // dal nas bzho ste byas na // gzhan myi dga' bar yang ma gyur la / las gyang ma (166) nor par zin du rungo // nu na re // myi nor dad chen la // yongs ni 'dzangs pa zhig dang / las (167) lhan chig du bab na chi ltar bya' // phu na re // de ni 'dzangsu zin gyang // yongs gyis nor (168) dad che

dang / 'dzangs drang po zhes dpyad du myid gyis // thog ma nas myi 'grogsu rung na (169) rtsod pa'I yu ba chado // de ltar ma rung na // phugs 'jam du bgyis la / bdag la mtshang gis (170) ma 'gos pa dang drang po'i / gzhung ma shor par gyis shig // nu na re // gzhung ma shor (171) par byas dang // kho'i yid dang 'gal te // myi dga' bar 'gyur na chi ltar bya // phu na (172) myi dga' ba'I rim 'gro / 'jam pos bya bar zad de // yong ni // myi dgos pa la ma byas / (173) smra myi dgos pa la // ma smras na // yon po'i yid dang 'thun bar ma byas pa ni // yon po (174) ma yin gyi legs gyi ra ba 'o // ye ni / las gyi ngo shes par byos shig // ma rtos shig (175) nu na re // blon gdab na chl ltar gdab // phu na re // blon gdab du chud do chog la // nyes pa (176) yod na // ngor blon thob shig // ngor blon ma thebs na // dkog dpyas ma byed chig // ye ni (177) pha rol po la / blon gdab du rung yang dag 'aM // nyes yang dag par rtogs na // gdab bo / (178) gzhan la 'phya' ba la ni // mkhas // bdag la ni myi rig pa mang ngo // pha log la dpyas bya (179) ba 'dra bar // bdag la yang chi yod pa bsal te // yod dang phyi 'chad myi bya bar bchad na [ / ] (180) bdag gis bdag bchos zhes bya'o // de ltar bdag gis myi bus na // gzhan la / dko[g] (181) dpyas byar rung ngam // nu na re // blon gdab pa'i tshad chis gzung // bdag la (182) bdag gis bchos pa ni dka' na // mdza' bo la la dang / gchig gi g.yo gchigis (183) gzung bar bya na rung ngam myi rung // phu na re / blon gdab du rung ba'i tshad ni // blon bta[b?] (184) kyang // myi dga' ba'I mdud par myi 'dzin // g.yo gtong bar 'gyur na / blon gdab du rungo / (185) g.yo 'dzin pa'i zla ni // yang dag pa'i // snying gchig pa yod dang legs gyis // (186) 'dzi ma zham ma byed chig // myi mang po'i nang na / ma smra shig // nu na re // 'khor bde [bar] (187) bya na chis bsdu' // phu na re // chu gang dang gzungs yod par byasla sems 'thun (188) bar byas dang / 'khor bde bar ma zad gyi // gar song yang bde bar 'ong gis // bu zhig na (189) pha'i sems dang 'thun bar byos shig // nu bo zhig na // phu bo'i sems dang 'thun bar (190) byos shig // bran zhig na rjo bo'i sems dang 'thun bar byos shig // chung ma zhig (191) na // khyo'i sems dang 'thun bar byos shig // g.yog chig na / dpon po'i sems (192) dang 'thun bar byos shig // de lta ste // gzhung ma nor par bzung la // sems (193) 'thun bas / bsdu' na // kun kyang bde bar rungo // sems myi 'thun ba (194) las // nad che ba myedo // nu na re / de ltar rung na / bde bar ni 'gyur na / sems / (195) 'thun ba thabs chi ltar bya' // phu na re // de ni bla ma rnams gyis gyang / 'os (196) shing ran pa dang / thog du phebs shing / myi ma rnyas par byaste // legs pa drang po'i / (197) chos gyis brkol lo // 'og ma rnams gyis gyang // lta rgyab gnyis rgyun myi 'chad (198) pa dang / phrugs bde bar dgongs pa las bltas na // las gyang rgyun myi gchad (199) par bsam mod // gchig du na / bla ma btshun zhing phangs par brtsi ste // chi la (200) yang / gus shing rim pa yod par byas na // legs bde bar 'thuno // yongs dga' (201) na ni // skyid

pa yin // myi dga' na ni sdug pa yin gyis // khyim na 'dug (202) na / ha chang ma 'chur  
// myi dgos pa'i yo lang 'og ma la ma bskyed // (203) ring por myi thogs pa la // 'og  
ma myi dga' bar ma gyur la / las zin du (204) rungo // gchig du / rgan gzhon dang /  
dpon g.yog dang rje gol gyi tshul (205) yod par byas la // yul chos gyi nyes pa byed du  
myi gzhugs par / nan thur gyis (206) khugs par bya'o // nu na re / tshul yod pa chi lta  
bu // phu na re // gzhon ba dang / g.yog bran (207) zhes // sa rdo dang mchungs rje da  
nga ba dang / myi myi phangs pa dang / rgyud dang rten myed par myi bya' // bdagi  
nyams las (208) blangste // bkol zhing spyad pa yang // ran bar bya'o // bu tsha dang  
gzhi rten yod par byas na // bdag la yang phan (209) khong yang dga' zhing snying  
nye'o // 'di ltar na / tshul yod ches bya'o // tshul yod na // yul chos (210) gyi nyes pa  
byed du myi gzhug sar // nan thur byas pa la / myi dga' bar byed pa su zhig yod //  
de ltar (211) ma gyur na // drang po legs pa'i chos yin te // rje gol gnyis / dpon g.yog  
gnyis rgan gzhon (212) gnyisu / drang po legs pa'i chos byed na // de la myi smon myi  
'du' ba'I myi su zhig yod // nu na re (213) bran du pha gol po las lhag pa yod taM //  
phu na re / yang dag par snying nye ba las / lhag pa myedo / (214) snying nye la pha  
gol po yin na / de las lhag pa yang / ga la yod // snying ring na / pha gol po yang (215)  
myi phano // snying nye na btshon yang bla'o // nu na re // bran g.yog rgod bag chan  
dang / blun po ngan pa / (216) bkol na / chi ltar bya // phu na re // yong ni // ya rabs  
ni / drin gyis bkold / ma rabs ni // (217) nan thur gyis bkol zhes bya mod gyi // 'jeng  
ngan kun la yang / drin dang nan thur myed du (218) myi rungo // rgod bag chan ni //  
nan thur gyis drag du bkug la / myi byed par thub na / 'or che (219) zhes / tshigis bstod  
ching myig drango // ngan pa ni / chi ltar bya ba'i thabs bstan ching / (220) nug chig  
ches / yid bsring ste gzhin gdabo // bar bar legs pa 'ga' zhig byung na yang / (221) 'or  
che zhes tshigis bstod de // sems gso' zhing / yi mchad ma gram par bya'o // (222) nus  
pa tsham la // byed du myi bthub 'am // nyes byed na // nan thur skyed chig // nu na  
re // (223) g.yog bran gnyis legs nyes gnyis zhig byas na // chad pa dang bya dga' bya  
ba ched che 'am chung (224) spyo ba yang mtshangs ma brus na ni snying myi tshim  
// bru drags na ni // yi chad na chi ltar bya' // phu na re (225) chad pa ni // nyes pa  
byed du myi gzhug pa'i sdigs [so (/mo)] // bya dga' ni / legs pa'i zho sha / khong na  
ma lus (226) pa'i // myig 'dren pa ste // 'di ni / thog du phebs pa dang / mdong stsol  
cher bya ba'i rigso // spyo ba'i (227) gyod tsham la ni // kho na nyid gyis / chi nyes  
pa'I phyir / spyos pas / chog gis // pha myes la (228) stsogs pa smos shing spyos pa ni  
/ yi chad par 'ong gis // mtshang bru ba'i myi rigso (229) legs pa byas gyang ngo so  
myed // nyes pa byas gyang / gyod myi rma ba ni // chis 'jam zhing legs pa (230) ma  
yin gyi / 'khrug ba yin no // nu na re // sri zhu bya na chi bzang // phu na re // bu

tshas ni pha ma dang (231) gnyen bshes myi 'gyod par nus na // sri // zhu'i mchogo //  
g.yog bran gyis ni (232) rjo bo dang dpon po myi gshe bar nus na // sri zhu'i mchogo //  
/de ltar nus na / bdagis (233) chi bya 'o chog la // bde zhing yangs par 'ong ngo // non  
snying ma tshang ba // myi / (234) gzhan gyi ngag nyan pa dang / bsam ba nor pas //  
rjo bo dang dpon po dang pha ma man (235) chad // gnyen grogs dang / bran yan chad  
bsad pa dang // 'bye 'thab pa yod do / (236) 'di lta bu'i myi ni // mthong ngo chog gis  
// 'dre dang mtshungs par bya ba'i rigso (237) 'di lta bu myi rigs / ma nyes pa yang /  
/ gsod na // des myi ma bsad pa gag (238) yin // de la bltas na // myi ma yin te 'bye  
bar mngono // myi la la // sha rus gyis (239) gnyen ba bas // chung ma gnyen bar brtsi  
ba yod do // chung ma chi ltar sdug gyang (240) nyor rnyed gyis // pha ma dang phu  
nu bo chi ltar myi sdug gyang // gud nas btshal du myi (241) rnyed do // de lta bas na  
// bu dang chung ma bas ni // pha ma dang phu nu bo / phangs par (242) brtsi dgoso  
// bu tsha phams gsos te // phangs pa'i rim 'gro myig dang mtshungs (243) par byas  
pa yang // rgas pa'i bsel dang lan glon bar dgosu zad de // skyes na (244) slar lan glan  
zhing chi nus gyis bya ba'i rigso // dper na / gchan zan / (245) mtsha' dang bya rgod  
gyi bu yang // pha ma'i drin gyi lan glon na / myi'i bu lta chi smos (246) ma rabs gyis  
phan gzhan du gdagsu myed gyang // pha ma'i ngag mnyan te / yid dang ma gal pe'i  
(247) rim 'gro cher bya ba'i rigso // pha ma yod gyi bar du // bu pho smos // shes gyang  
/ blon gdab (248) pa'i rigs gyi // so nam gyi dbang bya ba'i myi rigso // bu'ang thugs  
thub myi byed na / mna' (249) ma lta chi smos // pha ma dang bla ma la / sri zhu myed  
na // de ni phyugs dang mtshungs gyis // myi zhes (250) mying ma gdags shig // nu  
na re // byams pa zhid yod na chi ltar bya // phu na re // legs pa la (251) de'i snying  
dang mtshungs par // rjo bo dang dpon po zhid byamsna // gag na yang / drod myi  
thub pa dang / (252) gzhan la nam zhid na // bu tsha'i gnod pa'i tshul du ma bye chig  
// bdag shi ba'i phyi na yang / (253) phangs pa'i mye ngan gzhagi // myi phangs pa'I  
/ shir dga' ba myi gzhago // yong yang myi 'o chog (254) yid 'jog par byos shig // nu  
na re // yid 'jog pa chi ltar bya' // phu na re // chi yang myi brdzun (255) na kun yid  
cheso // yid ches na // kun yod 'jog pa de nas 'byungo // nu na re // byams (256) pas  
chi byin na che // phu na re // rjo bo byamsna / srid byin ba las / byin ba che ba myedo  
// dpon po byamsna (257) 'dzangs lo ba par byas na / byin ba che'o // nu na re / bdag  
la g.yog mkho' ba zhid yod la / (258) nor byin du ni // bdag gyang dbul bas // chen po  
byin du myi bdog na // lan chis glan // phu na re (259) de ni srid myi stor pa'I // chos  
shes par byas na // de las lan du che ba myedo // nor yang de'i nang na chog par (260)  
yod do // chi la yang byams pa dang / sdang ba gnyis // bye brag phyed par byos shig  
// byams pa yin (261) ba las // ma rig ste / sdang bar bsams na yang nyeso // sdang ba

yin ba las // ma rig ste /byams (262) par byas na yang nyeso // la la snying nas sdang  
 ba ma yin ba las // kho'i chos dang 'thun bar byas na (263) legs pa ma yin // nyes ste  
 // byed do chog // ma nor nas // sdang ba dang mtshungs par 'gyur (264) ba yodo //  
 nu na re // de gsum chi lta bu // phu na re // bdagis nyes gyis dogste // bchos shing  
 (265) gshe ba dang /bdagi skyon drang por smra zhing / ston pa ni // byams pa yin na  
 // bdagi yid dang (266) myi 'thun bas sdang ba yodo // bdagis nyes pa kun la yang /  
 rung zhes bstod ching / bsten pa (267) la 'ang // la la kho bdagis // nyes pa sngar rngul  
 ba'i grogsu dgos pa'i phyir // nor dang man (268) ngag 'dra ba'i tshig gis // bzlu zhing  
 / legs shes zer ba yode // 'di ni sdang ba yin na / (269) bdagi yid dang 'thun pa'i phyir  
 // byams pa 'dra bar brtsi ba yodo // ma tshor bar sdang (270) ni // dper na // khro  
 ba dang / bsar la sred pa lta bu la // de legs zhing bzang zhes zer (271) zhing / bstod  
 pas // bdag dang gnyis kas / ma tshor nas / ma legs pa la / legs (272) par 'dzin pas //  
 yid la bab pa bzhin // drang por bstan pas // legs pa ma yin te / sdang (273) ba dang  
 mtshungs par / gyur to // nu na re // bdag la bla ma gshe na chi lta bya // phu na re //  
 bdag (274) dgis nyes na // khas long shig // mnyes na // byang bar 'jam du shod chig  
 // ma nyes pa (275) gshe zhes // chu tshad dang log pa nang tshig byeste bkayed na //  
 bdag la gnodo // bdag la g.yo (276) yod na / bor te / slar bskor zhing yid ches par bya  
 ba'I rigso // nu na re // myi chigis nyes (277) byas na // bye brag dbyer yod taM myed  
 // phu na re // bye brag dbyer yod de // gzho nu'i tshe la ni (278) nyos so chog byasu  
 zin gyang // mkhon du myi rungo // blo rdzogste // nyes na ni / nyes yang (279) dgis  
 // mkhon du rungo // rje gol gnyis pha bu gnyis dpon g.yog gnyisu 'ang / mkhon bab  
 la (280) du gzung ngaM myi gzung de las bya ba'I rigso // nu na re mkhon byung na /  
 sha gnyer (281) taM myi gnyer // phu na re // sha khirms gyis gnyer pas chogo // nu  
 na re // myi la la kho'i snying (282) du ni 'ong // bdagi yid du ni myi 'ong // ba yod /  
 / myi la la kho'i yid du myi 'ong / bdagi (283) yid du ni 'ong ba yod na // de chi lta  
 bya // phu na re // myi chos gyis // bdag la gang legsu byed ching (284) 'khor ba sdug  
 du rtsi ba yin gyis // bdagi yid du myi 'ong yang // ma skyengs par mgu bar gyis shig  
 (285) bdagi yid du 'ong la // kho'i yid du myi 'ong ba ni // ran par ma bzhag na // ma  
 sten // skyengs par (286) 'ong ngo // nu na re // ran par gzhag pa chI lta bu // phu na  
 re // kho la legs shing sdug du bya bya na // (287) brtaste // 'thun bar ma rung zhes /  
 / log pa myi bya bar // sngun yong yang ma phrad pa'i tshul bzhin du (288) yong ran  
 par gzhag na rung zhes bya'o // yong ni / chang ma legs pa la ni / dngan byamsu ma  
 (289) byams shig // ma nyes pa la ni // dngan sdang du'ang ma sdang shig // myi pha  
 logs po / (290) bdagi yid la / myi sdug pa zhig yod na yang // yid du myi 'ong myi sdug  
 ches // kha nas smra ba'i (291) myi rigso // de skad byas pa dang // bdag la ni phan ba

myed la // pha logs po ni / myi dga' (292) zhing skyengs par 'ong ngo // nu na re //  
 mdza' bos nyes shig byung na // grogs dang chu gang (293) chi tsham du bya' // phu  
 na re // ngon 'thon gyi thabs gyis byar rung na / byos shig // srid dang (294) nor gyis  
 bshugsu rung ste // bdag la myi 'khri na byos shig // yong ni / legs pa la (295) mdza'  
 bor nus na // mdza' ba yin gyi // myi phan bar mngon bzhin du // nyes pa la lus (296)  
 gyis // bshugs pa ni // mdza' ba ngan pa yino // nu na re // chi la yang phrag yangs na  
 bzang (297) na // phrag dogs pa la bzang ba chi yod // phu na re // rung myi rung la /  
 dogs par ma byasna / srid (298) gyi dkrugs mar 'gyuro // zas la dog par ma byasna //  
 dugis srog yal to (299) chung ma la dog par ma byas na // rogs gyuro // gtshang smye  
 la dog par ma byasna / myi ngan (300) par skye'o // grang dro la dog par ma byas na  
 // myi nad du gyuro // nu na re // sten du chi bzang chi ngan (301) phu na re // nyin  
 par gyi sten du / rjo bo dang dpon po dang 'dzangs shing drang ba dang / mkhas shing  
 dpa' (302) ba dang / bzo zhing rtsal che ba dang // stan ngag dang bka' grims / bzango  
 // nub mo'i sten du (303) ni chung ma bzango // nyin par gyi sten du / rkun ma gtsham  
 bu dang rgyun ma g.yengs pa dang / smyon (304) ba dang 'chal ba dang / sdal ma zhan  
 pa ngan to // mtshan mo'i sten du / na chung ngan to // (305) nu na re // rjo bo dang  
 dpon po la gnyen ba / phan du re ba zhig yod na / myur du bya ba'i rigsaM myi rigs  
 (306) phu na re // 'di yang yang dag par / rig na ni // myur du bya ba'I rigso // ma rtogs  
 par gzhan (307) gyi gsung la ma rgyug shig // ma rtogs pa mangs na // bdag gyang sun  
 / byams ba (308) pa yang yid byung la 'chal ches / gyang zero // gchig du na // phra  
 mar yang 'gyuro // nu na re / (309) phra ma mnyan taM myi mnyan // phu na re / mdo  
 che na / gsang ste rje gchad gyi // bye brag ma phyed par mnyan du (310) myi rungo //  
 nu na re // grogs po mdza' bo mangsna / 'ga' dang mjug du / mkhon gyis gyang dogs  
 (311) thog ma nas / myi mdza' bar gzhag du ni // yid 'thun na chi ltar bya' // phu na re  
 // yongsni jis / (312) mdza' ba la yang snang ste // yon po yang ba'i chos la / yid 'thun  
 te // mdza' ba ni // mthar yang myi (313) mkhon myi sride // de ltu bu dang ni // chi  
 ltar yid 'thun gyang / mdza' bar bya ba'I myi rigs so (314) drang po lci ba'I chos la /  
 yid 'thun te / mdza' na ni / rtsod par yang myi 'gyur gyis // mdza' ba mang na (315)  
 legso // yong ni // mdza' bo yang // tshul dang sbyor te gyis shig // ji tsham dang ni /  
 thog ma (316) nas gyang ma mdza' la // tha mar yang ma 'thab na nyen myedo // ma  
 mdza' na legs shes ste / (317) myi mched par byar yang myi rungo // mdza' zin nang /  
 chi nas gyang ma rtsod pa dang gzungs yod par (318) gyis shig // nyes pa rngul gyang  
 // bzod par gyis shig // bzod par ma byas dang / nyes khos nyes // brjod (319) dang  
 bdag gyang smos par 'ong ngo // myi zhig legsu re ste / gros 'debs sam / legsu re ste  
 bya ba (320) las // bdag myed par gyur taM // gdon zoste // nyes sam // kho ni legsu



re ste / zer na // bdagi yid la (321) ma bab pa la stsogste // 'di lta bu'i bag chig na //  
nyes par gyur gyang // lan legs pas / glan no // nu na re (322) bdag la phan ba myed  
par // lan legs par jir glan // phu na re // myi 'di yong gis / bdag la legsu (323) dga'  
zhing sems pas na // phal bas nye'o // gtam rnying pa dag la yang // nyes pa'i lan legs  
(324) pas // glon ba yod gyi // legs pa'i lan nyes pas glon ba ni // yongs gyis / myi srid  
do // gchig tu (325) na // legs par byas pa // spro ba dang / yid bsdu bar yang dgoso  
// sus drin gtags gyang / brjed (326) gyang / byar myi rungo // drin myed par brjed  
na // byas pa dang / ma byas pa 'dra zhes ngan du zer zhing (327) snying nas / phan  
bab byed pa myedo // su dang 'thabs gyang / rung // rung ba'i mdo la 'thabs dang /  
de lam (328) ma bsgyur de las gles la ma chig // bcol pa yod dang / myi rung myi nus  
na ni / thog ma nas / cha (329) brdulo // khas blangsna // sgo'i dang 'dra bar bya'o //  
lus las phangs myed de / dgra' dang gdon (330) gang nas 'ong gtol myed gyis // lam  
nye ring gar 'gro yang / bdog dang g.yog khrid chig // (331) rung brnams la / gnon lta  
ma byed chig // bdagi lus la yang / le lo bya na // brtson grus bya ba (332) gang yod /  
/ de lta bas na // bdagi lus la yang // bdagis sri zhu bya ba las 'da' ba yang myed do /  
(333) don yod de / srog ri ba tsham gyi tshod na // gdod lus myi phangso // nu na re /  
/ brel ba'i nang (334) na chis brel na / nang na myi bde // phu na re // srog dang sems  
gyi bre ma na / myi bde ba'i mchog yino (335) nu na re // srid gyis brel na tshabs myi  
che 'am // phu na re // sems gyi nang na / srid gyang / 'dus te (336) sems myi brel na /  
/ srid gyang bde bar 'gyuro // nu na re // bu phos mos shig bdog na chi ltar bya / (337)  
nor du chi byin na / che // phu na re // thabs ni tshil yang legs par bya ba'i rigso // nor  
du ni / drang zhing (338) ma nor ba'i gzhung byin na // de che ste // srog srid gnyis  
gyang / der 'duso // nu na re // shes pa (339) chi ltar bya // phu na re // yongs ni // ma  
bstan par shes pa dang / ma bslabs par lobs pa myedo (340) 'dzangs pa chi yang shes  
pa yang // bslab pa la ni 'grus // bstan pa la ni nyan // legs pa la ni / (341) dgra la yod  
gyang len // nyes pa la ni // bdag la yod gyang 'dor // drang po ston pa la ni gshi yang  
(342) dga'o // log par ston pa ni // byams gyang spang ngo // de lta bas na / pha ma  
dang / phu nu rgan / (343) rabs gyis gyang // bu tsha gzho nu ni // shes pa'i zho sha  
khong na ma lus / bslab ching sbyang ba lab / (344) ched che ba myedo // de lta bas na /  
/ ngan pa yang 'bring por 'ong na // 'dzangs pa lta smos gya chi / (345) dgos // snying  
rgyu khong na yod gyang / ma bstan ma bslabs // ching ma sbyangsna / 'dzangs (346)  
pa lta 'bring por 'ong na // ngan pa lta smos gyang chi dgos // de lta bas na // slab pa  
ched che bra (347) mngon no // bus ba gzho ru / rtse ba'i gong / yig rtsis la stsogs pa  
// 'dzangs gyi snon (348) du 'gro ba dang / phong rtsal la stsogs pa // dpa' ba'I snon  
du 'gro ba / lob par bslabs pa'i (349) rigso // yun du phan ba ni / dka' yang bslab //

yun du gnod pa ni // dad gyang gtang na (350) phral gyi lta chi smos // bdagi bu tsha  
bslab ba yang // dang po ni / su bdag la byams pa'i / (351) shing 'dzangs pa'i gan du  
gzhag ste bslab ching dbyang ngo // de nas blon po che zhing (352) dbul ba'I gan du  
gzhag ching bslab ste dbyango // de nas / rung yang dag na / grags (353) pa'I sa gar  
che bar gzhogo // gzhung myed na // che zhing mtho yang // de'i gan du myi gzhago  
/ (354) gzhon skyes sten las // rdzu ba mang gis // myi log pa la sred pa rnam dang /  
sten ching mdzar (355) myi gzhugo // nu na re // bslab pa dang po byams pa'I gan du  
gzhags pa / dang / phis blon po (356) che zhing dbul ba'I gan du gzhag pa / ched chi  
ltar che // phu na re // bslab pa dang po byams pa'I (357) gan du gzhag pa ni // bdagi  
bu gzhon bas // legs nyes gnyis bye brag myi phyed la // bya myi bya (358) drod myi  
zin pas // bdag la byams pa nyid ma yin na // 'khyams shing khrin la thogs par yang  
'ong (359) gchig du na / gzho nur gram na // snying rtsal gnod pa skad gyang bya //  
byams la 'ba' shig (360) gis gyang myi chog ste // 'dzangs pa dang lobs pa'i sa ma yin  
na bslab ching // bstan do chog thog du (361) myi phebs myi lob so // 'dzangs pas ni /  
/ ji byas gyang // thog du phebs la / bu nyid gyang (362) de'i tshul bslab pa'i phyr ro /  
thang / gzhon zhing shed ma bye' ba'i tshe // der bslabste // lobs (363) nas // blon po  
che zhing dbul ba'I gan du gzhag pa ni // blon po de che ba las na / myi 'dzangs (364)  
myi srid // dbul bas na // drang dkan dang gzhung che ba dang / 'dod chung ba / ma  
yin myi (365) sride // bdagi bu yang de'i lugs bslab pa'I phyr / der gzhago // gchig  
du na / dbul ba'I (366) g.yog byed dang / ji la yang / gron chung zhing / nyung ngus  
chog par shes na // bla 'og gnyisu (367) / chi bya'ang bde bar 'ong ngo // stan ngag la  
stsags pa / yi ge bzang po 'chang zhing / (368) glog du bchug na / 'dzangs gyi snon du  
rungo // tsha bo dang bu bdagi phyi na 'dug na / nam (369) zhig mkhon ma lus par /  
/ mtshungs par bya ba'I rigso // nu na re / bran kol yang mtshungs (370) par / bya'am  
// phu na re // kho na nyid gyi skal ba gud na yod pas // yong gis de la / myi re (371)  
ste // shas ma byin yang // mkhon myedo // bu tsha zhig pha khu'I phyi na 'dug na //  
nam du'ang (372) ngan du dogs pa'I phyr / bdams shing bchos pa dang / spyos shing  
gzhus pa mkhon du byar (373) myi rungo // pha khu dang pha ma las ma bsamste /  
/ nyes pa zhig rngul na // gzhan la brjod (374) pa'I myi rigso // brjod dang gnyis ka  
khrel bar 'ongo // nu na re // phu nu bo la / btams gyang (375) myi nyan / bchos gyang  
myi 'gyur na / chi ltar bya' // phu na re // 'di ni // ma nyes par stams las (376) chad  
pa dang / srog srid gyi dgra yang 'di lta bu las 'byung gis // ngo slog phod par / byas  
la myur (377) du / 'gong thod du / dbyung ba'I rigso // nu na re // gnyen bya na chi  
ltar bya // phu na re // mna' ma blangs (378) na // mnad dang 'dzangs bdamo // der  
yang myi ldan na // mnad dom shig // mag pa bdam du yod (379) na // 'dzangs phyug

gnyis dom shig // nu na re // chung ma'I kha bzhin ched che 'aM chung // phu na re  
 (380) ma 'os pa ma yin na // bzang ba ni // phral du dgar zado // chung ma sdugu ni  
 btsal du rnyed (381) gyi // bu tsha // ngan pa ni / brjer myedo // nu na re // pha la chen  
 chung gnyis zhig yod na // (382) bdagis pha ltar byas na ni / ma'i yid dang 'gal // ma'I  
 yid ltar byas na ni / pha 'i yid dang (383) 'gal na // thabs chi ltar bya // phu na re // yid  
 gchig pas // bsdum dgos ste (384) bdagis gyang // ma dang ma yar mo gnyis sdug du  
 go mnyam bar bya dgoste // yus ma yu[s] (385) la [lang (/lŋa)] drang por byas la //  
 chen chung ni // chos gyis // rigste // ngo mnyam ba las lhag (386) par / myi dgos par  
 / bsams la // smad gyis gyang // chu tshad myed pa'i // gsag byas ste (387) myi dga'  
 bar // ma gyur ba'I nad bsal la // so so nas // dang bskyed de // yid dang (388) 'thun  
 bar byas na // gang gi yid dang yang myi 'gal te // kun la bde'o // nu na re // (389)  
 de ltar rung na // rab du'ang legs // de ltar ma rung na / gang gi yid dang 'thun bar  
 bya (390) phu na re // bu la pha dbang ches // pha'i yid dang 'thun bar byos shig //  
 'on tang dum ba (391) zhar gyis 'byungo // nu na re // mna' ma sgyug mo dang rtsod  
 pa ji lta bur bya // phu na re / (392) 'di lta bu mang ste // chos gyis srid pa'I phyir //  
 gnyen bya ste // mna' ma blangs pa la (393) gyos sgyug gis // gyang // bsgran ['ing?]  
 brgyad pa'I myi rigso // gyi // btams shing / (394) bstan pa'I rigso // mna' mas gyang  
 // gyos sgyug / pha ma'I go la // bsgran ching 'khyal (395) ba'I myi rigs gyi // btshan  
 zhing rim pa yod par bsamste // rim 'gro cher bya 'Ib rigso // (396) 'di ltar byasna //  
 rtsod pa chi las 'byung // bu khyor dgos pa ni // sdug par byas la // kho la (397) myed  
 du myi rung ba'I // pha ma dgrar blangsna / ma nor tam // gchig gis gchig thub gyang  
 / (398) legs pa ma yin // nyes par mngono // yongsni // gzhon ba'I tshe / mna' ma byas  
 // rgas pa'I tshe (399) sgyug mo ste // myi chigi tshe la // rnam pa gnyis byas myong  
 bas // bdagi nyams las bsams (400) gyang // mngon ba'I rigso // pha bu gnyis gyis //  
 drang po rigs pa // so sor / chud par / (401) byas na // rtsod pa chado // gtang ba dang  
 yul gyis bkal ba'i thabs shig ni / yod mod gyi / (402) de ni // drang por ma nor par //  
 nus pa ma yino // nu na re // chung ma dang ha chang mdza' ches (403) na ni // gzhan  
 gyis gyang // khreld // sdang bar byar ni // mo 'ang yid du 'ong dgu byed (404) na /  
 chi ltar bya // phu na re // chi ltar yid du 'ong ba la snang ste // legs pa'I yid du 'ong  
 ba byed na / (405) mdza' zhes / gzhan gyis myi khrel gyis // mos ma nyes par // dpyas  
 gyis dogs pa'I phyir (406) spang ba'I / ga la rigso // gzhung gis legs pa ma yin na // yid  
 du chi ltar 'ong yang / (407) 'thun bar ma byed chig // mos ma nyes dang / sna 'ga' /  
 bdagi sems dang ma 'thun pa'I phyir / (408) bdag la dbang yod ches / dngan sdang du  
 ma sdang shig // nu na re // nor gyi drod chis gzung / (409) phu na re // chog shes pas  
 drod gzungo // nu na re // chi tsham na chog // phu na re // lto ma bkres (410) rgyab

ma grang // chu shing la ma bab // rkang ma chad na chog shes ste // 'di rnams 'byor  
 na / (411) phyug la bde ba yino // 'di las lhag pa'I nor btog pa ni // bde zhing phyug pa  
 ma yino / (412) nor gyis // bdag 'khol te // nor dgrar ldango // nu na re // des chog na /  
 / gos zas (413) gyang ngan ches la // bran dang phyugs gyang nyung ma ches sam //  
 phu na re // yong dpag pa yang (414) 'og ma la bltas dang / bdag bas dbul bas gyang  
 nus na // bdag jis myi chog // ltag ma (415) las // bltas na ni // chog pa'I mtha' yang  
 myede // rgyal po yang chog myi mkhyen na / ha chang (416) de lta bur // 'dod cheste /  
 / dpag pa'I drod chig ma rigs dang / srog srid gnyis la dma' 'o // (417) gos zas ni // dros  
 pa dang 'drangs pa gnyisu dgos par zade // tha mal pas // dros / (418) shing 'drangs  
 pas chis ma chog // bran dang phyugs gyang / ngan las la ma bab / rkang (419) gis ma  
 song bas chogo // gyi na // yul / dang khyu na rgas pa lta // bdag la myed du myi rung  
 ba (420) chi yod // myi'i dpon po bya na // 'di lta bu 'dod pa'I grangs mangsna // 'dod  
 pa'I mu skye'o (421) 'dod pa'I mu skyes dang // yon po myi snyoms pa yang / 'di las  
 'ong ngo // rje blon gyis (422) bdagi zho sha dang sbyar te / nor ma byin bar / nor ste /  
 pa ni // sgyu dang thabs gyis / brgal te / 'og (423) ma las ma phrogsna // nor rang myi  
 'ong ba la / bltas na // dpon po byed ching / dbul ba ni (424) legs pa'I mgo che'o // nu  
 na re // ha chang dbul ches na // res 'ga' bzhag gya dgosna chis (425) bya // phu na re  
 // yongsni // 'dzangs pa drang pos bzhag na // gzhagi ra ba'o // dpa' bo / (426) thabs  
 mkhas pas bzhag na // bzhagi rab 'og 'o // brtan po gzung thub pas (427) bzhag na //  
 bzhagi 'bring ba 'o // rnon ma nor dang gos gyis / bzhag pa ni // bzhagi (428) mtha'  
 ma 'o // nu na re // chung zad myed na // gson po'i yo byad dang / shi ba'I bdur (429)  
 skyibs dang // bu tsha la dbog pa yang myed na // yon por myi 'gyur bar / nor btshal  
 (430) du rung ba chi mchis // phu na re // de rnam pa lnga yod de // gchig ni // ngon  
 thon gyi / (431) ngo 'phral tshol pa'o // gnyis ni / ngon thon gyi phyugs spel pa'o //  
 gsuM ni (432) ngon thon gyi bran btshem ba'o // bzhir ni // ngon thon gyi / tshong  
 byed pa'o / lngar ni (433) ngo thon gyi zhing rmo ba 'o // nu na re // ngo thon gyi thabs  
 'di rnams byaste rus na (434) phyug por bya 'aM myi bya // phu na re // tsho chis de  
 'dra bar byaste / phyug por nus na / nyes (435) myed pa 'dra mod gyi // de yang ran  
 pas chogo // myed du rung ba'I rnams gches par (436) ma byed chig // myi dgos par  
 chud zos par ma byed chig // nu na re // nang na chi (437) mang na phyug // phu na  
 re // nang na bu mang na phyug // nu na re // bu mangs na // ngan pa (438) kha chig  
 rkang 'dren du myi 'gyur ram // phu na re / ye ni // ngan pa btang na // 'dzangs pa  
 (439) byung zhes bya'o // mang po la ngan du byung ngam // gchig pu de / ngan du  
 drod (440) myi rig ste / ngan pa byung gis dogs pasna // mang du dgos // 'dzangs pa  
 (441) gchig yod na // ngan pa brgya'I srid zindo // ye ni // gtam rnying pa dag las (442)

bu gchig bdog na / gchigi nor gyis phyugs // gnyis bdog na gnyis gyi nor (443) gyis  
 phyug ches bya'o // nu na re // bdagis / nus la // gzhan la myi gnod (444) na / nyes pa  
 yod taM myed // phu na re // lugs dang ma gal na // skyid par byas gyang (445) bla'o  
 // nu na re // chos lugs bya ba gang yin // nus pa'I tshad chis gzung // phu na (446) re  
 // chos lugs dang ma gal na / dpyas myed pa'I rigs // bdag la dpyasu ma gyur (447) na  
 // skyid par byas gyang bla'o // nus pa'I tshad ni // gzhan la myi smon par nus (448)  
 na // gzod nus pa yino // nu na re / yongsni ji bya 'o chog la // phyug po dang dbang  
 chen (449) pos bya ba ni sla // dbul po dang dbang chu ngus bya ba ni dka' ba 'dra na  
 // de ltar lags (450) sam ma lags // phu na re // 'di la yang drang po ma nor ba'I chos  
 myed na // bya 'og sla ba (451) ma yin gyi // che ba ni bdud dang nye'o // phyug po ni  
 dgra dang nye'o // yong ni phyug (452) ching che 'dod na // srid gyi yu ba nas gzung  
 dgoso // srid gyi yu ba zhes bya ba (453) ni // drang zhing bag yod la chog shes pa'o /  
 / dbul zhing chung bas gyang // 'di ltar nusna (454) 'dzangs shing mkhas shes bya'o /  
 / yong ni / phyug po ni / nor gyis phung ba yodo // 'dzangs pa ni (455) tshig gis brlag  
 pa yod do // nor spyad nyes na ni // dgra'o / 'dzangs smra nyes na ni / gzhan gyi (456)  
 zher 'dobso // de las bltas na // nor yang ran par spyad // 'dzangs gyang // gzham  
 shing smra ba'I (457) rigso // 'dzangs smra legsna // srid gyi mchogo // nor spyad legs  
 na ni // so nam gyi mchogo (458) gtam rnying pa dag las // yid la dran ba las gyang /  
 legs par smras na // kha ni / dpal gyi sgo (459) mo'o // lce ni phrul gyi lde myig ches  
 bya'o // nyes par smras na // kha ni byur gyi sgo mo // lce ni (460) bdud gyi ste re zhes  
 bya zhes gyang grago // de las bltas na // kha tshas dang mrnyas mo shindang / (461)  
 mthon pa'I zla gnyer zhing myi bde ba / 'gran nga ba'I chos / nyan rna dang phyi ma  
 nang bya ba'I myi rigs (462) par mngon no // bdagi tshod gyang myi rig na // gzhan  
 gyi tshod lta ga la rig // su che su (463) brtsan / gtol myed gyis // kun gyang btshun  
 bar byas ste // ma rangs shing yi gchad pa myed par (464) bya' ba'I rigso // nu na re /  
 / brtson 'grusu bya ba gag // phu na re // ye ni / legs (465) so chog la // brtson 'grusu  
 myi bya ba gchig gyang myede // ma rabs gyis // gzhan myi nus na (466) rje blas la /  
 brtson 'grusu gyi sa shig // zhud do chog dang bu med gyi bgi gan du ma bgro shig  
 / (467) myi 'gror myi rung // ba myed na / thong shig // nu na re // ji ltar legs // phu  
 na re // zhud do (468) chog gi gan du phyin pa ni // nyes dang bdag 'dren chan zhes  
 mying thogs par 'ong ngo // bud (469) med gyi gan du rtags ches na / rgyo zhes mying  
 'togso // bud med dang myi mdza'r myi rung na (470) rgyang ma nas // than phrin  
 gyis // 'drul ching / res 'ga' phrad pa'I tshe yang // zhag du ma lon ba (471) dang //  
 che bzhi yod bar byas ste // song dang / myi dpyode legso // nu na re // dus che zhes  
 (472) bya ba chi lta bu // phu na re // mtshungs pa la / bdagi ltar myi byar myi rung

zhes zer ba dang / bdagi (473) kha nas // byung phan chad / legs nyes myi rtog ching //  
 blon myi tshugs pa dang // yang dag / (474) par / ma nongs pa 'I thabs yod na // sla ba  
 'dam zhing / rung du re ba 'I phyir // gdon lto stson ba (475) lta bu yino // nyes pa yin  
 par / rigste // gzhan gyis / chi ltar bya zhes blon btab gyang / myi bthub pa (476) ni //  
 dus che ba ma yin gyi // legs pa la myi 'gyur ba yino // nu na re // phas btams (477) pa  
 ni // rgang nyon chig // mas btams pa ni // gzhar som zhig ches byung na // pha ma la  
 myi (478) mtshungste // la la rkun ma yon po'i chos byed pa yang yod na / 'di lta bu'i  
 tshig / btams na / (479) mnyan ching bsamsu rung ngam // phu na re // pha ma gnyis  
 las nye ba myede / bus nyes gyis dos (480) pas na // log par myi ston te // snying gi  
 tshig drang po legsu re ba'i chos ston (481) pa'i rigste // de'i phyir de skad bshad mod /  
 / pha mas yon po log pa'I tshig btamsu (482) brin na // pha ma'i tshig ches ste / log par  
 tshor bzhin du / ma btang na / ru ba ga la yin (483) nyes pa zhig sngar bdag las byung  
 ba'I lan // gzhan la 'daste / phyi chad (484) chod par / bya'o // yong yang / bdag che  
 zhing btshun zheste / tshig du myi rung ba dang / srubsu ma (485) bab pa'I // brnyas  
 thabs ma zer chig // ma 'os shing / myi rigs pa ni / bdagi bu dang (486) chung ma la  
 yang myi bzodo // g.yog dang bran la yang byar myi rung na / gzhan lta chi smos //  
 (487) 'di ni gang na yang / sa myedo // ya rabs shes bya ba ni // chi yang thogsu 'bab  
 pa yin gyi // myi (488) shes shing thog du myi 'bab par byed na // ma rabs gyang //  
 de las chi thu' // grogs (489) la / ngas bgamsna // 'di skad zer zhes / ma snyod chig //  
 gzhan gyi man ngag (490) bdag la smrasna // bdag dang mdza' ba shig yod na yang /  
 / ma snyod chig // bsnyad gyang bla ba (491) zhig na yang // bdag nyid gyi tshig pa  
 skad du bya ba'I rigso // pha log ngan ches ma snyod (492) chig // 'di rnams bsnyad  
 na // grogs bag tsha zhing // yid myi 'jog par 'ong ngo / (493) sus chi nyes gyang // de  
 ltar byasu myi gtang zhes ma smra // mna' ma 'dor chig // khroM pa'i (494) snying  
 ma rtogs pas // thog du bab pa nyungo // nyes dang ma yin na // ni // bdag la gnod /  
 ma yin (495) na ni // mna' zos shing sun par 'ong ngo // myi byar myi rung na // mna'  
 ma bor bar // byar (496) myi rung ba chi yod // la la pha logs gyis ma bzod na / dgrar  
 ldang ba yodo // chi la (497) yang / bdag las mkhas skyen zhes myi brjod do // sngar  
 pha rol bstode bdar dang / (498) pha rol mo yang // dga' // bdag de bas thu na yang  
 myi dpyas // lhag na yang phyis (499) byas pas // mngon te // ma 'phyiso // ngan myi  
 nus yang / bar mngon dang // ran pa tsham (500) du bya'I / ma 'dar ma stod chig //  
 phar bsting zhing / bdag bstod pa 'dra bar / gyuro (501) zogs la / 'phya'o chog ni / pha  
 logs gyi phyas rig pas na // bdag 'dzangs pa (502) 'dra bar / spyom shing bsgrags pa'I  
 phyir // gzhan gyi / tshig sun 'byin ba yodo (503) 'di su bden yang / phan ba myedo /  
 / su brdzun yang / gnod pa myede / ched myi ches / yangs (504) par glod de gzhang na

legso // gya tshom tu / yengs ma gdam ma zer chig (505) gdam la la // bdagi bzhad gad  
 la / gzhan gyi zher 'debs pa yod do / (506) mngagsna // thos slo ma bya ste // slar ma  
 ldog par / bdagis phyin ching rig par (507) byos shig // nor la ha chang yang ma dam  
 zhig // dam ches na // mdza' shing (508) bshes pa la dgos gyang // myi ster te // bdog  
 gyang chi rung / mkhon du 'ong / (509) ha chang lhod ches na // drin yang myed pa'I  
 steng du // ji tsham na // bdagis myi bzode (510) ma sbyin na / mkhon du 'ong ngo //  
 sbyin ba zhig na yang // thog ma nas / bsam dmyig (511) ste // sbyin bar / byas phan  
 chad / brdzun ma byed chig // myi bdog pa tsham na yang / (512) brdzun bar kha ma  
 yang shig // sbyin bar snyad btags la / brdzun bya bya bas // ni / (513) thog ma nas ma  
 smos dang legso // yong yang chi bya'o la // kha lag 'thun bar (514) bya ba'I rigso //  
 smra 'o chog la // dogs pa'I tshig gron ma gzhug shig / (515) dogs so chog la rim 'gro  
 skyed chig // sus gdam dris gyang / lon (516) chig // shags ma rgod chig // ra ron rta ma  
 brgyug shig // lce mchin myi dgo' (517) pa'I // bzhad gad khas brgya' ba thong shig /  
 / 'di gsum ni // bdagi mtshang du (518) gyur ching / srog dang srid la dma'o // nu na  
 re // gzhan bgyi ba'I thabs chi (519) dag mchis // phu na re // 'di'i tshul las // ji yang  
 ma nor bar gyis shig // mdo (520) dang / gzhung shes na // bya'o chogi nang du / myi  
 nor bar btang du rungo // bya'o chog / (521) dmyigste / bshad na // myi ma shi bar du  
 // zin pa'I mtha' myedo // ye ni / (522) chi bya 'o chog la / ma nor bar rtogs shing gyis  
 shig // shes bzhin ba la (523) nor ba byung ba yodo // bdagis bshad pa 'di yang // kha  
 chig / tshig gi zur (524) tsham la // ched che zhing / gzhung du rung ba yodo // nu na  
 re // 'og ma la yid brtan taM (525) myi brtan // phu na re // brtan du rung ba rnams la  
 rton chig // myi rung ba rnams la (526) ma brtan chig // ngan pa yod na / 'dzangs pa  
 yodo // chung ngu yod na / chen po (527) rnyedo // dbul po rnyed na / phyug po yodo /  
 / blun po yod na / bzo bo rnyedo / kun (528) yang de lta ste // phral yun gnyis rig dang  
 legso // nu bo shin du yid la bab (529) ste // yang dag pa'I tshig bdog pa ni // snying  
 'ba' shig la / btams pa / (530) lags gyis // gzhan la ma bsnyad chig // 'di ltar gchig gis  
 (531) gchig la // btams shing / bstan nas // 'dzangs pa po / spun (532) nyis / de nas so  
 sor gyes ste mchis so /:

(533) \$ / byang phyogs na rgyal po du bzhugs pa'i (534) rabs gyi yi geo

(535) {\$ // gzha}

(536) \$ /// gna' / hor gyi rgyal pos // bka' stsal te // byang phyogs na / (537) rgyal  
 po du mchis par // hor myi lnga rtog tu btang ba'I bka' mchid (538) gyi yi ge / phyag  
 sbyal na mchis pa las dpe blangs pa'o //

(539) \$ // yul gyi mying rgya skad du ji 'ur // drug skad du // ba ker pa leg ches  
 (540) bgyi // yan chad gyi phyogsna // drugu 'bug chor sde bchu gnyis mchis te //

(541) rgyal po zha ma mo ngan sde chig // hali sde chig / a sha ste'i sde chig / shar du li'i (542) sde chig / lo lad gyi sde chig / par mil sde chig / rngi ke'i sde chig / so ni sde chig (543) jol to sde chig / yan ti sde chig / he ba dal sde chig / gar rga pur sde chig / 'di rgams (544) la rgyal po ni ma mchis // 'di rnams la dmag drug stong mchis // de'i shar [phyogs?] (545) ltar / bod gyis ni he zhes bgyi // rgya'i ni he tshe / dru gu [ni?] dad pyi zhes bgyi ba sde dpon (546) cong bong ya // dad pyi 'di'i pha myes rung ba'I mgo bo // gser dngul gyis brgyan ching (547) chang 'phor du bgyid // de nas shar phyogs ltar // dru gus ni / mug lig / rgya ni ke'u li (548) zhes bgyi ba // shan tong phyogs gyi dbang blon / chang chung chi'i khams / ke'u li 'di phyogsna (549) myi sko sko brang la 'byar ching // myi sha 'tshal te // pha ma rgan rgon dang myi rgan rgon rnams (550) skyin por gtong zhing gsodo // de nas shar phyogs ltar // mon ba beg rtse zhes gcher (551) bur mchi ba mchis // de nas lho phyogs ltar // myi chu'i nang du nya bzhin tu 'dug (552) pa mchis // de nas lho phyogs ltar / mon ba nag po myig dkar po / skra chu rta bzhin (553) du 'khyil ba / mchiste // nya bzhin du rkyal skyeno // dad pyi'i byang phyogs ltar // da sreste (554) chig mchiste / gur shing yang nya'i rtsib mas bgyid / gur g.yogs gyang / ya rabs (555) ni / nya lpags la bgyid / ma rabs ni / gro ba la bgyid // 'bug chor nas nub phyogs (556) ltar // bod gyis ni / dru gu rus dgu zhes bgyi / sde dgu mchis pa'I sde dpon chen po (557) 'u yi kor do tog las // rgyas babs stsal pa / kha gan thob ste // rus ni / yag le (558) ker zhes bgyi // sgor ni tog dgu 'dzugste // rho yo 'or sde chig dmag drug stong (559) mchis // 'di'i byang phyogs ltar / ge tang zhes bgyi ba mchiste / rgyal po ge tan gyi kha gan (560) zas dang chos gyang / 'a zha dang 'dra ste / phyugsu yang / be'u lug dang rta phal che / skad gyang 'a zha (561) dang phal cher 'thun // ho yo hor dang ched ni 'thab / ched ni gnyen // de nas shar phyogs ltar (562) dad pyi mchis / de nas / byang phyogs na // ga ra byi gir sde chig mchiste yul rong phyogs (563) phyugsu phag 'ba' shig mchis // do le man sde chig mchis yul nas byi tse (564) pad bzang po de nas byung // gur gro bas g.yog pa sde lnga mchis // de nas byang phyogs (565) na / mcho mtha' myed pa'I 'gram na // myi khyim dang gzugs 'a zha dang 'dra / / phyugs sna (566) tshogs par mchis // gosu spu lpags gyon / dgun thang chen po la / sa gas ste / (567) myi phan tshur myi thard // pa / sde che la skyid pa zhig mchis // de nas bya smad (568) ltar / khe rged sde chig mchiste // gur gro bas g.yog // rgor la / byi ba sngon po'i pags (569) pa 'bul // de nas byang phyogs na / ye dre sde bdun mchiste rgyal po ni ma mchis // hor (570) dang rtag du 'thab // gur gro bas g.yog / stag pa'I shing // shing ma zho ltar 'jo zhing (571) chang du bgyid // yul rong phyogste brtsan / / de 'i nub ltar / gud sde chu ngu zhig mchiste (572) khyim yang ri la / pyva'i skyab mo / sha ba la / khal 'gel zhing sbyod // gosu dbyar (573) dgun 'dra bar / ri dags gyi pags



pa / sol ba nag pos / bsku zhing gyon (574) zasu / ri dags gyi / sha dang / gro ma dang /  
 mon bu / byi bas byi brun bstsag bstsag (575) pa dang / byi mangs dang / bye'u shing  
 sta mos // shing sbom po rul ba 'I nang du // (576) bstsag bstsag pa 'tshald // hor la  
 gchan zan gyi pags pa 'bul // de nas (577) byang stod ltar / ku chu 'ur sde chig mchiste  
 // yul brtsan te // hor gyi ngag myi (578) nyan nas rtag du 'bab // de'i ltag na / rhir dis  
 sde chu ngu gnyis mchis te (579) hor dang ched ni / 'thab ched ni gnyin // de nas byang  
 phyogsna // gir tis sde chig (580) mchis pa // myig shel myig / skra mar po // yul na  
 / phyugs sna tshogs / mchis / rta bo (581) che skye // de nas byang phyogsna // rkye  
 ngam bye ri rgyud chen po zhigis chode / zha ma (582) kha gan gyis // dmag drangsna  
 // dmag ni ma thar // de'i pha rol / byang phyogsna (583) myi lus ring po chen po zhig  
 / mchiste // kho'i lus 'dom gsuM tsham / mda' zhi (584) cha ngar dang zam / rgyal po  
 gzhan dang 'dra // dgra bgyid ching myi gyod la 'dogs (585) zhing / 'gums pa'I chos  
 ma mchis // myi gum na / shid myi bgyid / mchad pa myi (586) rtsig // byis ba rda  
 phrad pa yan chad // lha la phyag 'tshal // phyugsu be'u lug (587) sna tshogs mchis  
 // hir kis // pho nya gtang gtang na // 'di lta bu byis ba 'dra ba (588) khyis brkus par  
 'ong zhes // mchis nas // khong ta'i rna zhu nang du stsal te (589) dpyang la 'dogs //  
 pho nya la 'dri ba // nged gyi be'u lug rdzi / ga ra gang lig (590) zhes bya ba yod pa'I  
 rigsna / ga la 'khod 'dri zhes mchi // myi ring phan (591) chad ni / myi mchis pa skad  
 ma thos // de'i byang phyogsna ba sme sde lnga mchis / (592) de // hor dang / gar log  
 dang gsuM bsdongste / 'bug chor gyi rgyal po / kha gan (593) gyi srid brlagste // ba  
 [mel?] gyi sde / dpon / kha gan gyis thob pa las // hor (594) dang / gar log gis / ba mel  
 kha gan bsad nas // ba smel sde 'thor te / sde bran (595) du mchis pa las // ba smel gyi  
 khams / ges dum sde chig / ba smel gyi khams (596) ba yang bgo sde chig // sde dpon  
 yed myis / hir kin // hi dog kas sde chig (597) sde dpon hi kil rkor hir kin / yul brtsan te  
 // gar logs gis / ma khugs (598) de nas byang phyogsna / go kog sde chig su dang yang  
 myi 'thab myi rtsod // de'i nub phyogs (599) na // sde bchu tsham yod // la la ni yul  
 brtsan la la ni rong che la la ni yul bzang (600) zhing 'brog che // 'di rnams gyi gyab  
 phyogsna / mye ngam bye ri rgyud ched po / pha rol na (601) gnam gyi rgyal po sde  
 gnyis mchiste // 'bug chor gyi rgyal po / zha ma kha (602) gan gyi srid bde ba'I tshe //  
 'di phyogs na / dmag drang na / dmag gis / ma thar te (603) myi nyis 'khyamste / mchi  
 mchi ba // rnga mo'i rjes zhig dang mjal nas // rjes (604) chu dag du mchi mchi na //  
 rnga mo phal mo che zhig mchis pa'i gan na / bud med / (605) mchis pa dag chig dang  
 mjal nas // drugu skad du rda mjal nas // bud med (606) des bkri bkri ste // sbas na /  
 / phyi 'bred / khyi phal mo che zhig // ri dags (607) shor du mchi mchi / ba slar mchis  
 pas // khyis snas tshor te / khyi la phyag 'tshal (608) du bchugo // de nas // khyis / rnga

mo bchu dang / chi 'dod dgu // dang // mye ngam bye ri rgal (609) ba'I chu bkal te /  
 slar btang nas / drugu yul du phyino // khyi dang po gnam las bab khyi (610) dmar po  
 gchig dang nag po gchi dang gnyis // la bab ste // chung mar // spyang mo zhig (611)  
 gchig dang phrade 'tshos na / bur ma rungo // de nas / dru gu'i khyim 'dab nas / (612)  
 bu mo gchig brkuste / bu mo de dang 'tshos nas // bu pho rnamnsni / khyir byungo / mo  
 rnamns (613) ni / myir byung nas / bud med dag chig du redo // khyi dmar po'i sde ni /  
 ge zir (614) gu shu zhes bgyi'o // khyi nag po 'i sde ni // ga ra [gu?] shu zhes bgyiste //  
 khyi dang bud (615) med drugu skad du rda mjal nas // phyugs la stsogs pa // nor zas  
 ni bud med (616) gyis / sbyor zhing spyodo // de'i phan chad na / myi mchis pa skad  
 ma thoso // 'di'i nub (617) pyogs ltar / gar log sde gsum zhig mchiste // dmag brgyad  
 stong mchis / du rgyus (618) dang ta zhig dang 'thabo // de'i shar phyogs ltar // og  
 rag sde gsuM mchiste // ho yo (619) ho[r?] ce phyogs ltar // ne shag chos gyi mkhan  
 po tshol zhing 'chug pa'I rten (620) byed ching / ho yo hor dang 'thabo // de'i byang  
 smad na // drugu gu log gol chor gyi (621) 'phro / ^i byil kor / sde chig mchiste // dmag  
 stong mchis // de'i byang ston na / be (622) [ca (/rca)] nag sde chig mchiste // dmag lnga  
 stong mchis // hor dang 'thabo // de'i nub phyogs (623) na // drugu ha la yun log sde  
 chig mchiste // sde che la / skyid pa zhig mchis / drugu rta (624) bkra de nas mchi'o //  
 de'I byang phyogsna // mye ngam bye ri rgyud gyi pha rol na / myi ^ud (625) ha dag  
 leg zhes bgyi ba // rkang pa / ba lang gi rmyig pa chan la // lus la spu (626) shol shol  
 po zhig mchis / myi sha la 'tshal // 'di phyogs nas par // drugu'i (627) myi rgod dag  
 chig mchi mchi na // myi rgod gchigi rkang pa chagste / 'gro ma phod (628) nas // rogs  
 po dag gis // rkang pa chag pa'I drung du / rta chig bsad nas / shing (629) mang du  
 bsduste / mye cha lag du byin te // der bor nas // re shig na // stag gchig (630) sngangs  
 zin te // rkang chag gan du phyin na // stagi phyi bzhin du // lus byi la chen (631) po  
 tsham // spu lcagi thur ma bzhin du sra // lkog ma dang / mchan 'og (632) g.ya' g.yon  
 // mtheb bo sa tsham re re dkar // nas / myi rkang chagis (633) mchan 'og dkar ba der  
 mda' chigis 'phangste bsad na // lus ni phag (634) bzhin sgur // spu ni lcagi 'thur ma  
 bzhin du sra la rno // sna'i thog ma nas (635) mjugi thog [ma?] bar du // ral gyi bzhin  
 du rno // drugu skad du / kog nyo yog (636) ches [---] [-]s bya // ste / stag dang lgang  
 'thab pa der mthongo // (637) [---] [-]s sos gyi bar du // stagis ri dgas bsad ching (638)  
 [---] // myi byad gzugs gzhan dang 'dra // gos chung (639) [---] [-]g / sgrog rus g.yas  
 g.yos na mchis / de'i (640) [---] zhigi nang na // ri bog ri / nya be ba'I [---] (641) [---]  
 [-]ng rtsi span spun yang mchiste // ri [-]e[-] [---] (642) [---] [-]i mtsho'i [---]